



EU

NO. 27
JULY
2006

today

News from the Delegation of the European Commission to Thailand

Keeping it clean

EU actions for a brighter environmental future

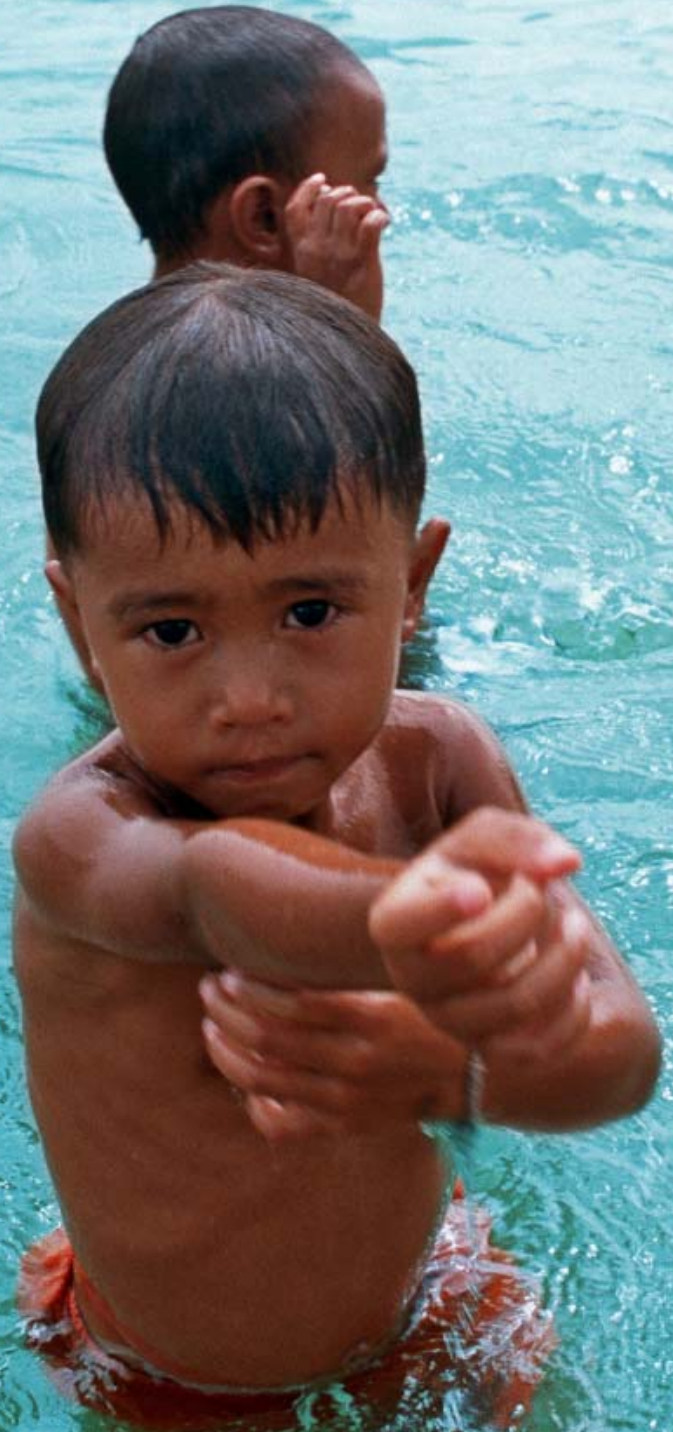
การดำเนินงานของอียู
เพื่อสิ่งแวดล้อมที่ดีขึ้น

Making development aid more effective

การทำให้ความช่วยเหลือ
ด้านการพัฒนา
มีประสิทธิภาพมากยิ่งขึ้น

New EU strategy for a changing Asia

ยุทธศาสตร์ใหม่
ของอียูสำหรับเอเชีย
ที่กำลังเปลี่ยนแปลง



High marks for EU education

A study funded by the European Commission was carried out between November 2004 and December 2005 to investigate the perception of European higher education in other parts of the world. The study was based on large-scale surveys and interviews with about 20,000 students and other stakeholders in six target countries namely Thailand, China, India, Mexico, Brazil and Russia. Jan Figel, the European Commissioner for Education, Training, Culture and Multilingualism revealed that "The study shows that European higher education is perceived positively around the globe. However, it also tells us that Europe needs to further improve the quality of its higher education, and that it must provide more comprehensive and accessible information on its study opportunities."

For more information see:
<http://ec.europa.eu/education/programmes/mundus/acareport.pdf>

Erasmus Mundus proves popular

The Erasmus Mundus programme of master's courses has proven so popular since its launch in 2004 that it had to be expanded to keep up with demand. Erasmus Mundus Master's Courses are top-quality courses offered by partnerships of European higher education institutions. There are currently 57 courses to choose from, covering everything from engineering and technology, sciences, social sciences, business, economics, to law and the humanities. All Courses received almost 6,000 applications for scholarships from students and scholars from all over the world. The European Commission has selected, for the 2006-2007 academic year, 1,377 students and 231 university teachers to participate in the programme. More information, including a geographical breakdown by country of origin of the Erasmus Mundus scholarships



grantees, can be found on the Erasmus Mundus web site:

http://ec.europa.eu/education/programmes/mundus/index_en.html

European Charter for Film Online endorsed

At the Cannes Film Festival, major representatives of the film and content industry, of Internet service providers and of telecom operators from the EU and the U.S. endorsed the European Film Online Charter that they had jointly developed under the auspices of the European Commission. This Charter - the first of its kind in the world - identifies the preconditions for enabling content and infrastructure providers to make film online service a commercial success.

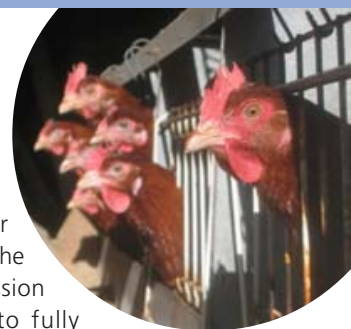
For the full text of European Film Online Charter and the list of signatories see:
http://ec.europa.eu/comm/avpolicy/other_actions/content_online/index_en.htm

EU supports medicines in emergencies

On 28th April, the European Council adopted a Regulation which is a key element in ensuring access to affordable, safe and effective medicines for poor countries. Under this Regulation, EU companies will be able to apply for a license to manufacture, without the authorisation of the patent holder, pharmaceutical products for exports to countries facing public health problems. The Regulation will also cover cases of public health emergencies, such as the avian flu, in poor developing countries lacking the capacity to manufacture such medicines locally. The Regulation is in line with the WTO members' agreement in December 2005 to amend the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS Agreement).

EU delivers on bird flu pledges

According Benita Ferrero-Waldner, Commissioner for External Relations the European Commission is well on track to fully mobilize €100 million to combat Avian Influenza around the world. The fund was part of the international community's pledge in Beijing in January 2006 to mobilize a total of \$1 billion in grants and \$0.9 billion in loans to help poorer countries tackle bird flu in the animal population, and increase preparedness for a possible human pandemic. Commission assistance is helping countries around the world while more than 300 scientists and 120 research institutions and laboratories in the EU Member States are at work to find innovative ways of tackling bird flu in animals as well as finding new methods to protect humans.



For more information see:
http://europa.eu.int/comm/world/avian_influenza/index.htm



ทุนการศึกษา อีราสมุส มุนดัส ประสบความสำเร็จอย่างภาคภูมิใจ

ทุนศึกษาต่อระดับปริญญาโทอีราสมุส มุนดัส ได้รับความสนใจอย่างมากตั้งแต่เริ่มโครงการในปี 2547 จนต้องขยายโครงการเพื่อให้สอดคล้องกับความต้องการ หลักสูตรปริญญาโทอีราสมุส มุนดัส เป็นหลักสูตรคุณภาพสูง ที่เปิดสอนโดยกลุ่มสถาบันการศึกษาระดับสูงในยุโรป ปัจจุบันมี 57 หลักสูตรครอบคลุมหลากหลายสาขาวิชา เช่น วิศวกรรมศาสตร์และเทคโนโลยี วิทยาศาสตร์ บริหารธุรกิจ เศรษฐศาสตร์ กฎหมาย และมนุษยศาสตร์ เป็นต้น สำหรับปีการศึกษา 2549-2550 มีนักศึกษาและนักวิชาการสมัครขอรับทุนกว่า 6,000 คนทั่วโลก คณะกรรมการยุโรปได้คัดเลือกนักศึกษาจำนวน 1,377 คน และอาจารย์มหาวิทยาลัยจำนวน 231 คนเข้าร่วมโครงการ สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมรวมทั้งผู้ได้รับทุนจำแนกตามประเทศ สามารถดูได้จากเว็บไซต์ทุนอีราสมุส มุนดัส

http://ec.europa.eu/education/programmes/mundus/index_en.html

การศึกษาต่อในสหภาพยุโรป ได้รับการยอมรับ

สหภาพยุโรปสนับสนุนทุนเพื่อศึกษาวิจัยเกี่ยวกับความรู้ความเข้าใจของคนในประเทศต่างๆ ต่อการศึกษาต่อในระดับสูงในสหภาพยุโรป โดยการวิจัยดังกล่าวได้ดำเนินการระหว่างเดือนพฤศจิกายน 2547 ถึงเดือนธันวาคม 2548 การวิจัยนี้ใช้วิธีสำรวจในวงกว้างและสัมภาษณ์นักเรียนนักศึกษาประมาณ 20,000 คน รวมถึงผู้เกี่ยวข้องอื่นๆ ใน 6 ประเทศเป้าหมาย ได้แก่ ไทย จีน อินเดีย เม็กซิโก บราซิล และรัสเซีย ทั้งนี้ ยาน พิเกล กรรมการธิการด้านการศึกษา การฝึกอบรม วัฒนธรรม และพหุภาษา เปิดเผยว่า "ผลการวิจัยชี้ให้เห็นว่า การศึกษาต่อในระดับสูงในสหภาพยุโรปได้รับการยอมรับอย่างดีจากทั่วโลก อย่างไรก็ตาม รายงานการวิจัยนี้ยังบอกว่ายุโรปจำเป็นต้องปรับปรุงคุณภาพการศึกษาในระดับสูงนี้ขึ้นไปอีก อีกทั้งต้องให้ข้อมูลเกี่ยวกับโอกาสทางการศึกษาที่สามารถเข้าถึงและเข้าใจได้ง่าย ให้มากขึ้นด้วย"

ดูข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่

<http://ec.europa.eu/education/programmes/mundus/acareport.pdf>

กฎบัตรยุโรปสำหรับภาพยนตร์ออนไลน์ได้รับการรับรองแล้ว

ผู้แทนจากกลุ่มอุตสาหกรรมภาพยนตร์ กลุ่มผู้ให้บริการอินเทอร์เน็ต และกลุ่มผู้ประกอบการโทรคมนาคม จากสหภาพยุโรปและสหรัฐอเมริกา ร่วมกันให้การรับรองกฎบัตรภาพยนตร์ยุโรปออนไลน์ หรือ European Film Online Charter งานเทศกาลภาพยนตร์เมืองคานส์ครั้งที่ผ่านมา โดยกลุ่มผู้ประกอบการดังกล่าวได้ร่วมกันจัดทำกฎบัตรนี้ขึ้นเป็นครั้งแรกในโลกและได้รับการอุปถัมภ์จากคณะกรรมการยุโรป กฎบัตรได้วางเงื่อนไขไว้เพื่อให้ทั้งผู้ให้บริการเนื้อหาข้อมูลและผู้ให้บริการโทรคมนาคมสามารถดำเนินธุรกิจให้บริการภาพยนตร์ออนไลน์ได้โดยประสบความสำเร็จ

สำหรับเนื้อหาทั้งหมดของกฎบัตรภาพยนตร์ยุโรปออนไลน์และรายชื่อผู้ร่วมลงนามสามารถดูได้ที่

http://ec.europa.eu/comm/avpolic/other_actions/content_online/index_en.htm

สหภาพยุโรปช่วยเหลือด้านใช้หัวदनกตามสัญญา

เบนิตา เฟอร์เรโร-วัลด์เนอร์ กรรมการธิการด้านความสัมพันธ์ระหว่างประเทศของสหภาพยุโรป กล่าวว่า การระดมเงินทุนจำนวน 100 ล้านยูโรของคณะกรรมาธิการยุโรปเพื่อต่อสู้กับเชื้อไข้หวัดนกทั่วโลกนั้นเป็นไปด้วยดี การจัดสรรเงินดังกล่าวเป็นส่วนหนึ่งของคำปฏิญาณของนานาประเทศที่ประกาศ ณ กรุงปักกิ่ง เมื่อเดือนมกราคม 2549 โดยมีเป้าหมายเพื่อระดมเงินช่วยเหลือแบบให้เปล่าจำนวน 1 พันล้านเหรียญสหรัฐฯ และเงินกู้จำนวน 900 ล้านเหรียญสหรัฐฯ สำหรับประเทศยากจนเพื่อรับมือกับปัญหาไข้หวัดนกในสัตว์และเพิ่มความพร้อมในการจัดการกับปัญหาการแพร่ระบาดระหว่างมนุษย์ซึ่งอาจเกิดขึ้นได้ คณะกรรมาธิการได้ให้ความช่วยเหลือประเทศต่างๆ ทั่วโลก ในขณะที่นักวิทยาศาสตร์กว่า 300 คน สถาบันวิจัยและห้องปฏิบัติการทดลองรวมกว่า 120 แห่งในประเทศสมาชิกสหภาพยุโรป กำลังทำงานเพื่อหาแนวทางสร้างสรรคในการจัดการกับปัญหาไข้หวัดนกในสัตว์ รวมทั้งหาวิธีการใหม่ๆ เพื่อป้องกันมนุษย์จากโรคดังกล่าว

ดูข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่

http://europa.eu.int/comm/world/avian_influenza/index.htm

สหภาพยุโรปสนับสนุนด้านยาสำหรับกรณีเหตุฉุกเฉิน

เมื่อวันที่ 28 เมษายนที่ผ่านมา คณะมนตรียุโรปมีมติรับระเบียบข้อบังคับหนึ่งซึ่งเป็นกฎเกณฑ์หลักเพื่อให้ประเทศยากจนสามารถเข้าถึงยาที่ปลอดภัย มีประสิทธิภาพ และมีราคาไม่แพง ภายใต้ระเบียบข้อบังคับนี้ บริษัทของสหภาพยุโรปสามารถยื่นขอใบอนุญาตผลิตยาเพื่อส่งออกไปยังประเทศที่ประสบปัญหาด้านสาธารณสุข โดยไม่ต้องขออนุญาตจากผู้ถือสิทธิบัตร ระเบียบข้อบังคับนี้ยังครอบคลุมไปถึงกรณีเหตุฉุกเฉินที่เกี่ยวกับสาธารณสุขในประเทศกำลังพัฒนาที่ยากจนซึ่งไม่มีความสามารถในการผลิตยาที่ได้มาตรฐานดังกล่าวได้เองภายในประเทศ เช่น กรณีไข้หวัดนก เป็นต้น ระเบียบข้อบังคับนี้สอดคล้องกับข้อตกลงของประเทศสมาชิกองค์การการค้าโลกเมื่อเดือนธันวาคม 2548 ซึ่งตกลงให้มีการแก้ไขข้อตกลงทางการค้าที่เกี่ยวข้องกับทรัพย์สินทางปัญญา หรือ ข้อตกลงทริปส์ (TRIPS)





Working for a greener, cleaner future

'Environment' used to be thought of as a minority interest for well-meaning nature lovers. Nothing could be further from the truth. The environment concerns us all. It relates to every aspect of the world we share and influences how we live, work, play, our health, safety and the quality of our lives. Over the following pages we look at the European Union's policy towards the environment and how Thailand participates in some of its initiatives.

In recent decades, it has become clear that our global environment is under threat. Air and water pollution, overuse of resources, the destruction of habitats and the menace of climate change are but a few of the problems.

For the European Union (EU), protecting and nurturing the environment has long been high on the agenda. Over the last 30 years the EU has become more and more effective in this area: agreeing

policies, passing laws and introducing measures to enforce them, cleaning up pollution, carrying out research and making people aware.

By protecting the environment, the EU is not only tackling pressing problems but also reflecting the wishes of its citizens. Surveys consistently show that the vast majority of EU citizens expect policymakers to pay as much attention to environmental policy as they do economic or social issues.

The fundamental principles

Pollution has no respect for borders. Therefore an environmental policy common to all EU members makes more sense than having 25 individual ones.

EU environmental policy decisions are based on a number of fundamental principles. To prevent is better than to clean up and to tackle pollution at source is better than to deal with any impact.

Policies are also based on the 'polluter pays principle'. Payment may take the form of the investment needed to meet higher standards, a requirement to take back, recycle or dispose of products after use, or a tax on business or consumers for using an environmentally unfriendly product, such as some types of packaging.

When environmental threats are potential rather than proven, the EU applies what is known as the precautionary principle, i.e. it proposes protective measures if the risk seems real even if there is no absolute scientific certainty.

Beyond EU borders

Issues such as climate change or biodiversity loss are global problems. The loss of the ozone-layer will affect us all, regardless of whether the fridge containing ozone-depleting chemicals is in Turin or Timbuktoo.

As the world's largest trading bloc and donor of development aid the EU has international responsibilities. Consequently, the EU has signed up to international programmes and conventions on a wide range of problems. These include acid rain, biodiversity, climate change and greenhouse gases, desertification, hazardous waste, oil spills, persistent organic pollutants, protection of major rivers and seas, and tropical forests.

The EU is committed to taking environmental concerns into consideration in its agreements with other countries. This is not just a question of funding projects but also helping those countries put in place the managerial capacity to run sustainable environmental policies over the long term.

The EU is also strongly committed to implementing the pledges made on sustainable development at the World Summit on Sustainable Development in Johannesburg in 2002. The goal is to combine the eradication of poverty with sustainable patterns of production and consumption and to protect natural resources.

Meeting global challenges

An EU Environment Action Programme provides a strategic framework for the the European Commission's environmental policy up to 2012. The programme identifies four environmental areas for priority actions:

Climate Change

The evidence is strong that most of the global warming over the past 50 years is attributable to human activity. The warming is being mainly caused by 'greenhouse gases' that are released by human activities, in particular the burning of fossil fuels such as coal, oil and natural gas.

The European Union, responsible for around 14% of global greenhouse gas emissions, has been in the avantguard of international efforts to tackle climate change.

As early as 1990, the EU voluntarily committed to stabilising its emissions of CO2 at the 1990 level by 2000, a target it succeeded in achieving. It was also instrumental in negotiating and implementing the 1992 UN Framework Convention on Climate Change and played a pivotal role in securing the Kyoto Protocol. As part of that effort EU countries have established the world's first emissions trading scheme for greenhouse gases. This covers 11,000 energy-intensive plants across the EU. These are allocated 'emission allowances' stating how much carbon dioxide they can emit per year. Those that emit less can sell their surplus allowances to those exceeding their allowances.

The EU is also working internationally to help countries outside the EU tackle climate change. In 2005, the EU agreed a number of ground-breaking new climate change partnerships, notably with China and India. These offer cooperation to find practical solutions to promote energy efficiency and renewable energy.

A switch to cleaner sources of energy and fuel is crucial if the EU is to reduce its emissions of greenhouse gases. Thus development of renewable energy and promotion of energy efficiency is a top-priority within the EU territory.

Nature and Biodiversity

Biodiversity reflects the number, variety and variability of living organisms, including mankind. The world is faced with an unprecedented loss of biodiversity. The main causes include changes in natural habitats due to intensive agricultural production; over exploitation of forests, oceans, rivers, lakes and soils; invasions of alien species, pollution and global climate change.

Since the 1970s the EU has been committed to halting biodiversity loss in Europe and significantly reducing the rate of loss worldwide.

A key part of the EU approach has been to integrate biodiversity concerns into all aspects of environmental legislation. And although it is more difficult, progress has also been made integrating biodiversity concerns into non-environment policy areas such as the Common Agricultural Policy where we are moving away from seeing farmers as simply producers of food to seeing them as guardians of nature.

In May 2006 the European Commission adopted a new Communication which sets out an ambitious policy approach to halting the loss of biodiversity by 2010.

The Communication contains a number of innovations. First, it proposes an EU Action Plan to 2010 and beyond. This is new in three important ways: it specifies actions targeted at delivering on 2010 commitments, both at the community and at the global level. In particular, the

“Halting biodiversity loss is an absolute priority for the EU, an essential goal for humanity,”
EU Environment Commissioner Stavros Dimas.



Turn down. Switch Off. Recycle. Walk.

These are key elements of the European Commission's "You Control Climate Change" campaign. See how you can contribute to the fight against climate change at: <http://ec.europa.eu/environment/climat/campaign/index.htm> for more information

การลด การปิด การนำกลับมาใช้ใหม่ การเดินเท้า

สิ่งเหล่านี้ล้วนเป็นองค์ประกอบสำคัญของโครงการรณรงค์ของคณะกรรมาธิการยุโรปที่ชื่อว่า "You Control Climate Change" เราสามารถร่วมต่อสู้กับปัญหาการเปลี่ยนแปลงสภาพอากาศได้ โดยดูข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่:

<http://ec.europa.eu/environment/climat/campaign/index.htm>

The EU is at the forefront of efforts to tackle climate change.



Less greenhouse gas

The EU has led by example in the fight against greenhouse gasses. It plans to reduce emissions:

- by 8% on 1990 levels by 2008-2012 (target under the Kyoto Protocol)
- by a further 1% per year from 2012 to 2020
- by 70% in the longer term

การลดปริมาณก๊าซเรือนกระจก

สหภาพยุโรปเป็นผู้นำในการต่อสู้เพื่อลดปริมาณก๊าซเรือนกระจก และมีแผนที่จะลดการปล่อยก๊าซ ดังนี้

- ลดลงร้อยละ 8 จากระดับในปี 2533 ภายในปี 2551-2555 (เป้าหมายภายใต้พิธีสารเกียวโต)
- ลดลงอีกร้อยละ 1 ต่อปีนับตั้งแต่ปี 2555-2563
- ลดลงร้อยละ 70 ในระยะยาว

plan proposes concrete measures and outlines the responsibilities of EU institutions and Member States, respectively. It also specifies indicators to monitor progress, and a timetable for evaluations. It spells out what needs to be done to halt biodiversity loss in the EU and to meet the international commitments to reduce biodiversity loss worldwide. It also creates an advisory mechanism to help decision-makers make better use of existing knowledge.

"Halting biodiversity loss is an absolute priority for the EU, an essential goal for humanity," EU Environment Commissioner Stavros Dimas.

For more see:
http://ec.europa.eu/environment/nature_biodiversity/index_en.htm

Health and Quality of Life

The EU has long been working to protect health in the workplace and to prevent the pollution of our air, water and food chain from sources as diverse as lead in petrol, and chemicals in batteries. Nevertheless, the incidence of diseases caused by environmental actors is on the increase.

Chemicals appear to play a large role in this, yet information about the vast bulk of the chemical substances we use is sketchy and incomplete. That is what the EU is currently finalising a system called REACH - which stands for the 'Registra-tion, Evaluation and Authorisation of CHEMicals'. Managed by a new European Chemicals Agency in Helsinki. the objective is to avoid chemical contamination of air, water, soil and buildings in the interests of biodiversity and better health and safety for the EU's citizens while not overburdening industry with regulation.

Under this system, producers and importers of chemicals are required to register an estimated 30,000 widely used substances - providing information about their properties, effects and uses and safe ways of handling them.

For more on REACH see
www.deltha.cec.eu.int/bic

Natural Resources and Waste

Each year in the European Union alone we throw away 1.3 billion tonnes of waste - some 40 million tonnes of it hazardous.

This amounts to about 3.5 tonnes of solid waste for every man, woman and child, according to European Environment Agency statistics. Add to this total a further 700 million tonnes of agricultural waste, and it is clear that treating and disposing of all this material - without harming the environment - becomes a major headache.

Most of what is thrown away is either burnt in incinerators, or dumped into landfill sites. But both these methods create environmental damages.

By 2020, the OECD estimates we could be generating 45% more waste than we did in 1995. Obviously we must reverse this trend if we are to avoid being submerged in rubbish.

But the picture is not all gloomy. Waste prevention and management is a top EU environmental priority. Key to this is decoupling waste generation from economic activity, so that EU growth will no longer lead to more and more rubbish, and there are signs that this is beginning to happen. In Germany and the Netherlands, for example, municipal waste generation fell during the 1990s.

The EU is aiming for a significant cut in the amount of rubbish generated, through new waste prevention initiatives, better use of resources, and encouraging a shift to more sustainable consumption patterns.

The EU has already introduced a number of measures to cut the amount of waste going to final disposal. For example there are targets for the amount of packaging waste that must be recycled and rules on the disposal of batteries, electronic and electrical waste, vehicles and tyres.

For more information see
<http://ec.europa.eu/environment/waste/index.htm>

For more information on EU environmental policy and actions, see:
http://ec.europa.eu/environment/index_en.htm



The EU Eco-Label

The EU Eco-Label is a scheme designed to encourage businesses to market products and services that are kinder to the environment. The Eco-Label's distinctive flower logo also gives consumers the means to make informed and reliable environmental choices when shopping.

The use of Eco-Labels is not a mandatory requirement for market access to the EU market. However the option of having a product certified with the Eco-Label, which is the only sign of environmental quality valid throughout the European Union, helps products stand out to increasingly health and environmentally conscious European consumers.

For more see:
http://ec.europa.eu/environment/ecolabel/index_en.htm

Environment for Young People

Discover by yourself or together with your friends and classmates what the environment is and what is happening to it.

Visit
http://ec.europa.eu/environment/youth/index_en.html



EPAEDIA - an environmental encyclopaedia

EPAEDIA is the European Environment Agency's new environmental encyclopedia which offers news and information to the general public in a simple and fun way.

Epaedia is available at:
www.eea.europa.eu

การดำเนินงาน เพื่อสิ่งแวดล้อมที่ดีขึ้น

“สิ่งแวดล้อม” เคยถูกมองว่าเป็นเรื่องที่จำกัดเฉพาะแต่ในผู้รู้จักธรรมชาติ แต่ในความเป็นจริงแล้วสิ่งแวดล้อมเกี่ยวข้องกับพวกเราทุกคน สิ่งแวดล้อมมีความเกี่ยวข้องกับทุกสิ่งในโลกใบนี้และมีอิทธิพลต่อชีวิตความเป็นอยู่ การทำงาน การพักผ่อนหย่อนใจ สุขภาพ ความปลอดภัย รวมถึงคุณภาพชีวิตของพวกเราทุกคนต่อไปนี้กล่าวถึงนโยบายสิ่งแวดล้อมของสหภาพยุโรปและความร่วมมือกับประเทศไทย

ในช่วงหลายสิบปีมานี้ เห็นได้ชัดว่าสิ่งแวดล้อมโลกถูกคุกคามอย่างหนัก ทั้งมลพิษทางอากาศและน้ำ การใช้ทรัพยากรธรรมชาติอย่างสิ้นเปลือง การทำลายแหล่งที่อยู่อาศัย รวมถึงอันตรายจากสภาพอากาศที่เปลี่ยนแปลง ทั้งหมดที่กล่าวมานี้เป็นเพียงส่วนหนึ่งของปัญหาที่กำลังประสบอยู่

สำหรับสหภาพยุโรป การดูแลรักษาสิ่งแวดล้อมเป็นประเด็นสำคัญมาช้านาน และสหภาพยุโรปได้ดำเนินการในเรื่องนี้อย่างมีประสิทธิภาพตลอด 30 ปีที่ผ่านมา ไม่ว่าจะเป็นการกำหนดนโยบายการออกกฎหมายและมาตรการบังคับใช้ การแก้ไขปัญหาผลกระทบ การวิจัยและกระตุ้นให้ประชาชนตระหนักถึงความสำคัญของสิ่งแวดล้อม

ในการรักษาสิ่งแวดล้อม สหภาพยุโรปไม่เพียงแต่ดำเนินการแก้ไขปัญหา แต่ยังคงคำนึงถึงความต้องการของประชาชนด้วย ผลการสำรวจชี้ชัดว่าประชาชนจำนวนมากคาดหวังให้ผู้กำหนดนโยบายให้ความสำคัญกับนโยบายสิ่งแวดล้อมมากกว่ากับนโยบายด้านเศรษฐกิจหรือสังคม

หลักการขั้นพื้นฐาน

มลพิษเกิดขึ้นโดยไม่จำกัดเขตแดน ดังนั้นการมีนโยบายสิ่งแวดล้อมร่วมกันทั้งสหภาพยุโรปย่อมเหมาะสมกว่าที่สมาชิกทั้ง 25 ประเทศจะมีนโยบายของตนเอง

การกำหนดนโยบายสิ่งแวดล้อมของสหภาพยุโรปนั้นตั้งอยู่บนหลักการพื้นฐานหลายประการ ได้แก่ การป้องกันไว้ก่อนย่อมดีกว่าการแก้ไข และการแก้ไขปัญหาที่ต้นตอย่อมดีกว่าการจัดการกับผลกระทบที่เกิดขึ้น

นอกจากนี้ นโยบายเหล่านี้ยังตั้งอยู่บนพื้นฐานของหลักการ ‘ผู้ก่อมลพิษเป็นผู้จ่าย’ (Polluter Pays Principle) โดยการจ่ายอาจเป็นในรูปของการลงทุนเพื่อให้ได้มาตรฐานที่สูงขึ้น การกำหนดให้มีการนำกลับคืน นำกลับมาใช้ใหม่ หรือกำจัดผลิตภัณฑ์หลังการใช้ หรือมาในรูปของภาษีสำหรับธุรกิจหรือผู้บริโภคที่ใช้ผลิตภัณฑ์ที่เป็นอันตรายต่อสิ่งแวดล้อม เช่น บรรจุภัณฑ์บางประเภท

ในกรณีที่ภัยคุกคามสิ่งแวดล้อมยังไม่เกิดขึ้นแต่มีแนวโน้มว่าจะเกิด สหภาพยุโรปจะใช้หลักป้องกันไว้ก่อน โดยเสนอให้มีมาตรการป้องกันเมื่อมีความเสี่ยงต่อสิ่งแวดล้อมแม้ว่าจะยังไม่มีการพิสูจน์ทางวิทยาศาสตร์ที่แน่ชัด

นอกเขตแดนสหภาพยุโรป

ปัญหาสิ่งแวดล้อม เช่น การเปลี่ยนแปลงสภาพอากาศหรือการสูญเสียความหลากหลายทางชีวภาพนับว่าเป็นปัญหาระดับโลก การสูญเสียชั้น

บรรยากาศจะส่งผลกระทบต่อพวกเราทุกคน โดยไม่จำเป็นว่าผู้เขียนที่มีสารทำลายโอโซนนั้นจะอยู่ในเมืองตูรินหรือที่มณฑล

สหภาพยุโรปในฐานะที่เป็นกลุ่มการค้าและเป็นผู้บริจาคเพื่อสนับสนุนการพัฒนาที่ใหญ่ที่สุดในโลก จึงเข้ามามีส่วนร่วมรับผิดชอบในระดับนานาชาติ โดยได้ร่วมลงนามในโครงการและอนุสัญญาระดับนานาชาติครอบคลุมปัญหาหลายด้าน ทั้งภาวะฝนกรด ความหลากหลายทางชีวภาพ การเปลี่ยนแปลงสภาพอากาศ ก๊าซเรือนกระจก ความแห้งแล้ง ขยะอันตราย การรั่วไหลของน้ำมันเชื้อเพลิง มลพิษสะสมจากอินทรีย์สาร การอนุรักษ์แม่น้ำ ทะเลและป่าเขตร้อนที่สำคัญๆ

สหภาพยุโรปมีพันธสัญญาที่จะนำประเด็นสิ่งแวดล้อมมาบรรจุไว้ในข้อตกลงที่จัดทำร่วมกับประเทศอื่นๆ โดยไม่เพียงแต่ให้เงินสนับสนุนโครงการต่างๆ เท่านั้น แต่ยังช่วยให้ประเทศเหล่านั้นสามารถบริหารจัดการนโยบายสิ่งแวดล้อมได้อย่างยั่งยืนในระยะยาว

นอกจากนี้ สหภาพยุโรปยังยืนยันเจตนารมณ์ที่ประกาศไว้ในการประชุมสุดยอดระดับโลกด้านการพัฒนาอย่างยั่งยืน ที่เมืองโยฮันเนสเบิร์กในปี 2545 โดยมีเป้าหมายเพื่อประสานแนวทางการจัดความยากจนเข้ากับการผลิตและบริโภคอย่างยั่งยืน และเพื่ออนุรักษ์ทรัพยากรธรรมชาติ

เผชิญหน้ากับความท้าทายของโลก

โครงการปฏิบัติงานด้านสิ่งแวดล้อมของสหภาพยุโรปได้ให้กรอบยุทธศาสตร์สำหรับนโยบาย

Biofuels: a renewable energy source and an EU priority



สิ่งแวดล้อมของคณะกรรมการการยุโรปไปจนถึงปี 2553 โดยได้กำหนดปัญหาสิ่งแวดล้อมสี่เรื่องที่ต้องดำเนินการเป็นอันดับแรก ดังนี้

การเปลี่ยนแปลงสภาพอากาศ

มีหลักฐานชี้ชัดว่าสาเหตุหลักทำให้โลกร้อนขึ้นในช่วง 50 ปีที่ผ่านมาเป็นผลมาจากกิจกรรมของมนุษย์ โดยเกิดจากก๊าซเรือนกระจกที่ถูกปล่อยออกจากกิจกรรมต่างๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่งการเผาผลาญเชื้อเพลิงฟอสซิล เช่น ถ่านหิน น้ำมัน และก๊าซธรรมชาติ

สหภาพยุโรป ซึ่งมีระดับการปล่อยก๊าซเรือนกระจกอยู่ที่ประมาณร้อยละ 14 เป็นผู้ริเริ่มให้มีความพยายามในระดับนานาชาติเพื่อรับมือกับปัญหาสภาพอากาศที่เปลี่ยนแปลงไป

เริ่มตั้งแต่ปี 2533 สหภาพยุโรปตั้งใจที่จะรักษาระดับการปล่อยก๊าซคาร์บอนไดออกไซด์ให้อยู่ในระดับเดิมจนถึงปี 2543 ซึ่งก็ประสบความสำเร็จตามที่ตั้งเป้าไว้ นอกจากนี้ สหภาพยุโรปยังช่วยให้มีการเจรจาและปฏิบัติตามกรอบอนุสัญญาว่าด้วยการเปลี่ยนแปลงสภาพอากาศขององค์การสหประชาชาติในปี 2535 (Framework Convention on Climate Change) และมีบทบาทสำคัญในการจัดทำพิธีสารเกียวโต (Kyoto Protocol) อีกทั้งประเทศในสหภาพยุโรปได้สร้างกฎการค้าสิทธิการปล่อยก๊าซเรือนกระจกขึ้นเป็นกลุ่มแรกในโลก ซึ่งครอบคลุมโรงงานอุตสาหกรรมที่ใช้พลังงานในปริมาณสูงกว่า 11,000 แห่งทั่วสหภาพยุโรปโดยจะกำหนดว่าโรงงานเหล่านั้นสามารถปล่อยก๊าซคาร์บอนไดออกไซด์ปริมาณเท่าไรต่อปี โรงงานใดที่ปล่อยก๊าซออกมาน้อยกว่าที่ได้รับอนุญาต สามารถขายสิทธิการปล่อยก๊าซที่เหลืออยู่ให้กับผู้ที่ปล่อยออกมาเกินกว่าปริมาณที่กำหนด

นอกจากนี้ สหภาพยุโรปยังให้ความช่วยเหลือแก่ประเทศที่ไม่ใช่สมาชิกเพื่อรับมือกับปัญหาการเปลี่ยนแปลงสภาพอากาศ โดยในปี 2548 สหภาพยุโรปตกลงร่วมมือกับประเทศที่ประสบปัญหาการเปลี่ยนแปลงสภาพอากาศ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง จีน และอินเดีย เพื่อร่วมกันหาหนทางนำไปสู่การใช้พลังงานอย่างมีประสิทธิภาพและการใช้พลังงานทดแทน

การเปลี่ยนมาใช้พลังงานและเชื้อเพลิงที่สะอาดขึ้นถือเป็นเรื่องสำคัญหากสหภาพยุโรปต้องการที่จะลดปริมาณการปล่อยก๊าซเรือนกระจก ดังนั้น การพัฒนาพลังงานทดแทนและการส่งเสริมการใช้

พลังงานอย่างมีประสิทธิภาพจึงถือว่ามีความสำคัญเป็นอันดับแรกในสหภาพยุโรป

ธรรมชาติและความหลากหลายทางชีวภาพ

ความหลากหลายทางชีวภาพสะท้อนให้เห็นถึงปริมาณ ความหลากหลาย และการเปลี่ยนแปลงของสิ่งมีชีวิตรวมทั้งมนุษย์ โลกกำลังเผชิญกับการสูญเสียความหลากหลายทางชีวภาพอย่างไม่เคยมีมาก่อน โดยมีสาเหตุหลักมาจากการเปลี่ยนแปลงของแหล่งที่อยู่อาศัยตามธรรมชาติ เนื่องจากการทำเกษตรกรรมที่เพิ่มมากขึ้น การใช้ประโยชน์จากป่าไม้ มหาสมุทร แม่น้ำ ทะเลสาบ และพื้นดินที่มากเกินไป การแพร่กระจายของสิ่งมีชีวิตสายพันธุ์ใหม่ๆ มลภาวะและการเปลี่ยนแปลงสภาวะอากาศของโลก

ตั้งแต่ทศวรรษที่ 70 หรือราวปี 2513 เป็นต้นมา สหภาพยุโรปได้ดำเนินการเพื่อยับยั้งการสูญเสียความหลากหลายทางชีวภาพในยุโรป ส่งผลให้อัตราการสูญเสียความหลากหลายทางชีวภาพทั่วโลกลดลงอย่างมาก



The EU Common Agricultural Policy sees farmers act as environmental guardians.

นายสตาฟรอส ดิมาส กรรมาธิการด้านสิ่งแวดล้อมของสหภาพยุโรปกล่าวว่า “การยับยั้งการสูญเสียความหลากหลายทางชีวภาพเป็นเรื่องสำคัญลำดับแรกของสหภาพยุโรปอย่างแท้จริง และเป็นเป้าหมายที่จำเป็นยิ่งสำหรับมนุษยชาติ”

วิธีการสำคัญของสหภาพยุโรปคือการรวมเอาเรื่องที่เกี่ยวข้องกับความหลากหลายทางชีวภาพบรรจุไว้ในทุกส่วนของกฎหมายสิ่งแวดล้อม และรวมเรื่องนี้ไว้เป็นส่วนหนึ่งของนโยบายที่ไม่เกี่ยวกับสิ่งแวดล้อม อย่างเช่น นโยบายการเกษตรร่วม (Common Agricultural Policy) ซึ่งทำให้เกษตรกรเปลี่ยนจากการเป็นแค่ผู้ผลิตอาหารมาเป็นผู้ปกป้องรักษาธรรมชาติ

ในเดือนพฤษภาคม 2549 คณะกรรมาธิการยุโรปได้ให้การรับรองประกาศใหม่ซึ่งกำหนดนโยบายเพื่อยับยั้งการสูญเสียความหลากหลายทางชีวภาพให้ได้ภายในปี 2553

ประกาศดังกล่าวประกอบด้วยวิธีการใหม่ๆ อย่างแรกคือ เสนอแผนปฏิบัติการของสหภาพยุโรปจนถึงปี 2553 เป็นต้นไป ซึ่งถือเป็นเรื่องใหม่เนื่องจาก แผนนี้ระบุการปฏิบัติงานทั้งภายในกลุ่มสหภาพยุโรปเองและในระดับโลก เพื่อให้บรรลุเป้าหมายตามพันธสัญญาในปี 2553 ยิ่งไปกว่านั้น แผนปฏิบัติการดังกล่าวยังเสนอมาตรการที่เป็นรูปธรรมและแนวทางความรับผิดชอบของสถาบันต่างๆ ของสหภาพยุโรปและประเทศสมาชิก อีกทั้งยังกำหนดตัวชี้วัดและตารางเวลา เพื่อติดตามความคืบหน้าและประเมินผล แผนนี้ชี้ให้เห็นว่าอะไรเป็นสิ่งที่จำเป็นต้องทำเพื่อยับยั้งการสูญเสียความหลากหลายทางชีวภาพในสหภาพยุโรปและเพื่อให้บรรลุพันธสัญญาระหว่างประเทศ ตัวแผนยังสร้างกลไกให้คำแนะนำเพื่อช่วยให้ผู้ที่มีความจตสันใจสามารถนำความรู้ที่มีอยู่มาใช้ได้อย่างมีประสิทธิภาพมากขึ้น

นายสตาฟรอส ดิมาส กรรมาธิการด้านสิ่งแวดล้อมของสหภาพยุโรปกล่าวว่า “การยับยั้งการสูญเสียความหลากหลายทางชีวภาพเป็นเรื่องสำคัญลำดับแรกของสหภาพยุโรป และเป็นเป้าหมายที่จำเป็นยิ่งสำหรับมนุษยชาติ”

ดูข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่ http://ec.europa.eu/environment/nature_biodiversity/index_en.htm

สุขภาพและคุณภาพชีวิต

สหภาพยุโรปได้ดำเนินการเพื่อดูแลสุขภาพในสถานประกอบการและป้องกันมลพิษในอากาศ น้ำ และห่วงโซ่อาหาร ที่เกิดจากสารตะกั่วในน้ำมันเชื้อเพลิงหรือสารเคมีในแบตเตอรี่ อย่างไรก็ตาม การเกิดโรคภัยที่มีสาเหตุมาจากตัวแปรทางสิ่งแวดล้อมกำลังเพิ่มสูงขึ้น



Disposing of waste: a major headache

สารเคมีกลายเป็นปัญหาสำคัญในประเด็นนี้ ข้อมูลเกี่ยวกับสารเคมีจำนวนมากที่เราใช้กันอยู่นั้นไม่สมบูรณ์และไม่ชัดเจน ด้วยเหตุนี้สหภาพยุโรปจึงได้จัดตั้งระบบที่เรียกว่า REACH ซึ่งหมายถึงการขึ้นทะเบียน การประเมิน และการอนุญาตสำหรับสารเคมีต่างๆ (Registration, Evaluation and Authorisation of Chemicals) มีหน่วยงานใหม่ด้านสารเคมีของยุโรปที่เมืองเฮลซิงกิเป็นผู้ดูแล โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อหลีกเลี่ยงการปนเปื้อนของสารเคมีในอากาศ น้ำ ดิน และอาคาร เพื่อประโยชน์ต่อความหลากหลายทางชีวภาพ สุขภาพที่ดีกว่า และความปลอดภัยของประชาชนในสหภาพยุโรป โดยไม่ให้เป็นภาระแก่อุตสาหกรรมมากเกินไป

ภายใต้ระบบนี้ ผู้ผลิตและผู้นำเข้าสารเคมีจะต้องขึ้นทะเบียนสารเคมีที่มีการใช้กันอย่างแพร่หลายประมาณ 30,000 รายการ โดยต้องให้ข้อมูลเกี่ยวกับคุณสมบัติ ผลกระทบ การใช้งานและวิธีที่ปลอดภัยในการจัดการสารเคมีเหล่านั้น

ดูข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับระบบ REACH ได้ที่ www.deltha.cec.eu.int/bic

ทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

ในแต่ละปี สหภาพยุโรปทิ้งขยะถึง 1.3 พันล้านตัน ในจำนวนนี้ประมาณ 40 ล้านตันเป็นขยะอันตราย ตามสถิติของหน่วยงานด้านสิ่งแวดล้อมของสหภาพยุโรปแล้วเท่ากับว่าผู้ชาย ผู้หญิงและเด็กแต่ละคนสร้างขยะที่ไม่ย่อยสลายคนละ 3.5 ตัน นอกจากนี้ยังมีขยะจากการเกษตรอีก 700 ล้านตัน เห็นได้ชัดว่าการกำจัดและทำลายขยะเหล่านี้โดยไม่ทำลายสิ่งแวดล้อมเป็นเรื่องที่น่าปวดหัวอย่างยิ่ง ขยะส่วนใหญ่ถูกกำจัดโดยวิธีการใส่เข้าไปในเตาเผาหรือทิ้งลงในบริเวณที่ทิ้งขยะ ซึ่งทั้ง 2 วิธี

สร้างความเสียหายให้กับสิ่งแวดล้อมทั้งสิ้น

องค์การเพื่อความร่วมมือทางเศรษฐกิจและการพัฒนาได้ประมาณไว้ว่าในปี 2563 เราจะสร้างขยะเพิ่มขึ้นถึงร้อยละ 45 จากปริมาณในปี 2538 ดังนั้น เราต้องเปลี่ยนแนวโน้มนี้ให้ได้ หากเราไม่ต้องการจะจมอยู่ในกองขยะ

อย่างไรก็ตาม ปัญหาที่เกิดขึ้นก็ไม่ได้เลวร้ายนัก เพราะการจัดการและป้องกันขยะเป็นนโยบายสิ่งแวดล้อมที่สำคัญอันดับแรกของสหภาพยุโรป สิ่งสำคัญคือการลดปริมาณขยะที่เกิดจากกิจกรรมทางเศรษฐกิจเพื่อที่การเติบโตของสหภาพยุโรปจะได้ไม่ทำให้เกิดขยะมากยิ่งขึ้นไปอีก ตัวอย่างเช่น ในประเทศเยอรมนีและเนเธอร์แลนด์ ขยะในเขตเทศบาลลดลงในช่วงทศวรรษที่ 90

สหภาพยุโรปกำลังตั้งเป้าลดปริมาณขยะโดยวิธีป้องกันใหม่ๆ การใช้ทรัพยากรให้มีประสิทธิภาพมากขึ้น รวมไปถึงการส่งเสริมรูปแบบการอุปโภคบริโภคที่เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อมมากขึ้น

สหภาพยุโรปได้ออกมาตรการต่างๆ เพื่อลดปริมาณขยะที่ต้องกำจัด เช่น มีการตั้งเป้าปริมาณขยะจากบรรจุภัณฑ์ที่ต้องนำกลับมาใช้ใหม่ และมีการตั้งกฎเกณฑ์ในการกำจัดขยะประเภทแบตเตอรี่ ขยะจากผลิตภัณฑ์อิเล็กทรอนิกส์และเครื่องใช้ไฟฟ้า ยานพาหนะและยางรถยนต์

ดูข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่ <http://ec.europa.eu/environment/waste/index.htm>

ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับนโยบายและการดำเนินงานด้านสิ่งแวดล้อมของสหภาพยุโรป สามารถดูได้ที่ http://ec.europa.eu/environment/index_en.htm



เครื่องหมายสิ่งแวดล้อมของสหภาพยุโรป

เครื่องหมายสิ่งแวดล้อม หรือ Eco-Label ของสหภาพยุโรป ออกแบบมาเพื่อส่งเสริมการทำธุรกิจสินค้าและบริการที่เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม สัญลักษณ์ดอกไม้ทำให้ผู้บริโภคทราบว่าสินค้าและบริการดังกล่าวเป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อมและเป็นอีกทางเลือกสำหรับการจับจ่าย

การติดเครื่องหมายสิ่งแวดล้อมไม่ได้เป็นมาตรการบังคับในการเข้าสู่ตลาดสหภาพยุโรป อย่างไรก็ตาม เนื่องจากเครื่องหมายนี้เป็นเครื่องหมายสิ่งแวดล้อมเพียงเครื่องหมายเดียวที่ใช้ทั่วสหภาพยุโรปจึงช่วยให้สินค้าอื่นๆ โดดเด่นขึ้นในสายตาของผู้บริโภคชาวยุโรปที่มีความใส่ใจในสุขภาพและสิ่งแวดล้อม

ดูข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่ http://ec.europa.eu/environment/ecolabel/index_en.htm

สิ่งแวดล้อมสำหรับคนรุ่นใหม่

ร่วมค้นหาว่าสิ่งแวดล้อมคืออะไรและกำลังจะเกิดอะไรขึ้นกับสิ่งแวดล้อมได้ด้วยตัวคุณเองหรือร่วมกับเพื่อนของคุณที่

http://ec.europa.eu/environment/youth/index_en.html



สารานุกรมสิ่งแวดล้อม EPAEDIA

EPAEDIA เป็นสารานุกรมทางด้านสิ่งแวดล้อมใหม่ของหน่วยงานด้านสิ่งแวดล้อมยุโรป ที่ให้ข้อมูลข่าวสารแก่บุคคลทั่วไปในรูปแบบที่ง่ายและสนุก

เข้าดูได้ที่เว็บไซต์ www.eea.europa.eu



An EU-funded power plant in northeast Thailand turns sugarcane residue into electricity.

EU environmental cooperation with Thailand

The nature of cooperation between the EU and Thailand has changed greatly over the years. Today the emphasis is on the sharing of expertise in a number of areas, one of which is the environment.

Involving communities

Ensuring community participation to minimize conflict as well as encourage a sense of ownership of, and responsibility to, natural resources is a priority.

In the south of Thailand the Coastal Habitats and Resources Management Project (CHARM) seeks to improve the condition of coastal habitats by ensuring the involvement of local communities as well as the government and private sector (*see pages 12-13*)

Meanwhile, in the Northeast of the country, local people are being involved in activities to reduce pressure on the wildlife and habitats of Phu Khieo Wild Life Sanctuary. This is done by improving management capacity, reducing pressure on protected area resources and raising awareness of environmental values.

Protecting forests

Thailand is one of the first countries included in the EU-funded Small Grants Programme for Operations to Promote Tropical Forests (SGP PTF). This regional

initiative provides grants to civil society organizations to implement small, forest-related projects that promote sustainable management of community forests. Thailand is also encouraged to submit environment and tropical forest-related proposals for funding under a programme that supports activities and studies addressing problems affecting forests as well as negative environmental trends.

Energy

From a development perspective, the EU seeks to promote the sustainable use of natural resources and ecosystems as well as lessen the impact of energy production and its utilization.

Thailand participates in co-operation programmes in this sector such as the EC-ASEAN Energy Facility. This aims to accelerate the implementation of proven clean and efficient energy projects by using renewable and clean fuels. Initiatives are led primarily by the private sector, although they are co-financed by the EU. Numerous commercial demonstration and public power plants stemming from this cooperation can be found in Thailand and other ASEAN countries.

Chemical management

Thailand is a partner of the United Nations Institute for Training and Research (UNITAR) in the implementation of the Globalised Harmonized System (GHS) for classification and labelling of chemicals. The EU supports

Thailand in this field through several UNITAR initiatives. These include a regional initiative to discuss and set up priorities for GHS implementation and an initiative to compile information relevant for the sound management of chemicals under a National Chemicals Management Profile.

Regional initiatives

EU regional programmes with a strong environmental element include Asia Pro Eco. This aims to foster the adoption of policies, technologies, and practices that promote cleaner, more resource efficient solutions to environmental problems in Asia.

Other EU-funded programmes have seen European, Thai and other Asian partners work together in a large variety of initiatives. These include waste management activities; the development of an Internet based Masters Degree on environmental technology; incorporating environmental concepts into transport policy, pesticides and packaging.

EU Member States

Among the EU member States France, Germany and the Netherlands fund environmental activities in Thailand. However Denmark is probably the most active in the environmental field. A wide range of Danish actions take place in the fields of urban environmental management and natural resources management. Renewable energy also features as do actions aimed at helping Thailand meet greenhouse gas emission targets.

For more information

A report detailing all EU cooperation activities involving Thailand in 2005 can be downloaded from www.deltha.ec.europa.eu

CHARM
www.charm-th.com

The Small Grants Programme for Operations to Promote Tropical Forests in Southeast Asia
www.sgpptf.org

Asia ProEco
http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/asia-pro-eco/index_en.htm

Programme on Environment and Forestry in Developing Countries
http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/forests/index_en.htm

EC-ASEAN Energy Facility
<http://www.aseanenergy.org/eaef/index.html>

ความร่วมมือ ด้านสิ่งแวดล้อม ระหว่าง สหภาพยุโรป และประเทศไทย



Involving local communities in environmental management

ความร่วมมือระหว่างสหภาพยุโรปและประเทศไทยได้เปลี่ยนรูปแบบไปมากในช่วงหลายปีที่ผ่านมา ปัจจุบันสหภาพยุโรปและประเทศไทยยังคงทำงานร่วมกันโดยเน้นไปที่การแลกเปลี่ยนความรู้ ความชำนาญในด้านต่างๆ รวมถึงทางด้านสิ่งแวดล้อม

การมีส่วนร่วมของชุมชน

การให้ชุมชนเข้ามามีส่วนร่วมเพื่อลดความขัดแย้งและกระตุ้นให้เกิดความรู้สึกเป็นเจ้าของและรับผิดชอบต่อทรัพยากรธรรมชาติถือว่ามีมีความสำคัญเป็นอันดับต้นๆ

โครงการจัดการทรัพยากรชายฝั่ง (Coastal Habitats and Resources Management Project - CHARM) ที่ภาคใต้ของประเทศไทยเป็นโครงการเพื่อปรับปรุงสภาพแวดล้อมชายฝั่งทะเลโดยมีการมีส่วนร่วมของชุมชนในท้องถิ่น รัฐบาล และภาคเอกชน (ดูข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่หน้า 12-13)

ขณะเดียวกัน ประชาชนในพื้นที่ภาคตะวันออกเฉียงเหนือก็ได้เข้าร่วมในโครงการอนุรักษ์สัตว์ป่าและสิ่งแวดล้อมในเขตรักษาพันธุ์สัตว์ป่าภูเขียว ซึ่งเป็นโครงการที่ช่วยพัฒนาความสามารถในการบริหารจัดการ ลดการตัดไม้ทำลายป่า และกระตุ้นให้เกิดความตระหนักถึงคุณค่าของสิ่งแวดล้อม

การอนุรักษ์ป่าไม้

ประเทศไทยอยู่ในในกลุ่มประเทศแรกที่ได้รับเงินอุดหนุนจากคณะกรรมการยุโรปในโครงการ Small Grants Programme for Operations to Promote Tropical Forests (SGP PTF) โดยโครงการนี้ให้เงินช่วยเหลือองค์กรประชาสังคมเพื่อดำเนินงานโครงการขนาดเล็กที่ส่งเสริมการจัดการป่าชุมชนอย่างยั่งยืน นอกจากนี้ ประเทศไทยยังได้รับการสนับสนุนให้ยื่นข้อเสนอโครงการด้านสิ่งแวดล้อมและป่าเขตร้อน เพื่อขอรับเงินอุดหนุน

จากโครงการที่สนับสนุนกิจกรรมและการศึกษาเพื่อแก้ไขปัญหาป่าไม้และสิ่งแวดล้อมที่เสื่อมโทรม

พลังงาน

ในแง่ของการพัฒนา สหภาพยุโรปได้พยายามส่งเสริมการใช้ทรัพยากรธรรมชาติและระบบนิเวศอย่างยั่งยืน รวมทั้งลดผลกระทบที่เกิดจากการผลิตและใช้พลังงาน

โครงการความร่วมมือภาคพลังงาน ตัวอย่างเช่นโครงการ EC-ASEAN Energy Facility มีเป้าหมายเพื่อเร่งให้มีการใช้พลังงานที่สะอาดและมีประสิทธิภาพโดยการใช้เชื้อเพลิงที่สะอาดและสามารถนำกลับมาใช้ใหม่ โครงการเหล่านี้มีเอกชนเป็นผู้ริเริ่มและมีคณะกรรมการยุโรปเป็นผู้ร่วมสนับสนุนด้านการเงิน ความร่วมมือดังกล่าวทำให้เกิดการสาธิตการผลิตไฟฟ้าเพื่อนำไปใช้ในเชิงพาณิชย์และโรงไฟฟ้าสาธารณะหลายแห่งทั้งในประเทศไทยและประเทศอื่นๆ ในภูมิภาคอาเซียน

การจัดการสารเคมี

ประเทศไทยร่วมมือกับสถาบันเพื่อการฝึกอบรมและการวิจัยแห่งสหประชาชาติ (UNITAR) ในการปฏิบัติตามระบบจำแนกและติดฉลากสารเคมี Globalised Harmonized System (GHS) สหภาพยุโรปสนับสนุนการจัดการสารเคมีในประเทศไทยผ่านทางโครงการต่างๆ ของ UNITAR ซึ่งรวมถึงโครงการระดับอาเซียนเพื่ออภิปรายและกำหนดสิ่งจำเป็นในการปฏิบัติตามระบบ GHS และโครงการรวบรวมข้อมูลเพื่อการจัดการสารเคมีที่ดีภายใต้ National Chemicals Management Profile ของประเทศ

โครงการระดับภูมิภาค

โครงการระดับภูมิภาคอื่นๆ ที่เกี่ยวข้องกับสิ่งแวดล้อม ได้แก่ โครงการ Asia ProEco ซึ่งผลักดันให้มีการใช้นโยบาย เทคโนโลยี และวิธีปฏิบัติต่างๆ เพื่อแก้ไขปัญหาสิ่งแวดล้อมในเอเชียด้วยวิธีที่สะอาดและใช้ทรัพยากรอย่างมีประสิทธิภาพ

นอกจากนี้ โครงการอื่นๆ ที่เป็นการทำงานร่วมกันระหว่างประเทศในยุโรป เอเชีย และประเทศไทย ภายใต้การสนับสนุนของสหภาพยุโรป ได้แก่ โครงการด้านการจัดการขยะ การพัฒนาหลักสูตรปริญญาโททางอินเทอร์เน็ตด้านเทคโนโลยีสิ่งแวดล้อม การนำแนวคิดด้านสิ่งแวดล้อมรวมเข้าไว้ในนโยบายด้านการคมนาคม การกำจัดศัตรูพืช และบรรจุภัณฑ์ เป็นต้น

ประเทศสมาชิกสหภาพยุโรป

ในบรรดาประเทศสมาชิกสหภาพยุโรป ฝรั่งเศส เยอรมนี และเนเธอร์แลนด์ ได้ให้เงินสนับสนุนจำนวนมากแก่โครงการด้านสิ่งแวดล้อมในประเทศไทย อย่างไรก็ตาม เดนมาร์กนับว่าเป็นประเทศที่มีบทบาทสำคัญที่สุดในด้านสิ่งแวดล้อม โดยส่วนใหญ่ให้การสนับสนุนโครงการด้านการจัดการสิ่งแวดล้อมเมืองและการจัดการทรัพยากรธรรมชาติ นอกจากนี้ ยังมีโครงการด้านพลังงานทดแทนเพื่อช่วยให้ประเทศไทยสามารถปฏิบัติตามเป้าหมายการปล่อยก๊าซเรือนกระจก

สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม โปรดดูที่
รายงานเกี่ยวกับโครงการความร่วมมือทั้งหมด
ระหว่างสหภาพยุโรปและประเทศไทยในปี 2549
สามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์

www.deltha.ec.europa.eu

โครงการจัดการทรัพยากรชายฝั่ง (CHARM)
www.charm-th.com

โครงการ Small Grants Programme for
Operations to Promote Tropical Forests
www.sgpptf.org

โครงการ Asia ProEco
[http://europa.eu.int/comm/europeaid/
projects/asia-pro-eco/index_en.htm](http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/asia-pro-eco/index_en.htm)

โครงการด้านสิ่งแวดล้อมและป่าไม้ใน
ประเทศกำลังพัฒนา
[http://europa.eu.int/comm/europeaid/
projects/forests/index_en.htm](http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/forests/index_en.htm)

โครงการ EC-ASEAN Energy Facility
[http://www.aseanenergy.org/eaef/
index.html](http://www.aseanenergy.org/eaef/index.html)



Villagers of Baan Koak Krai prepare grilled prawns, a community specialty.

Once these occupational groups are successfully set up and self reliant, it will reflect the communities' readiness to take care and make sustainable use of local resources.

faced problems of accommodating over five tons of prawns. CHARM provided support by giving 20 ice boxes to enable the group store more raw materials. CHARM also provided proper scales and vacuum packaging.

Another area where CHARM has been active is Klongprasong Community in Krabi province. People in this community have always earned their living from fishing, fish farming and running tour boats. The lack of good management and monitoring has caused destruction and deterioration to sea life, nature and tourist attractions. These problems led to the establishment of an occupational group. Members deposit money with the group and after six months can take out interest free loans. Members who are boat operators register their boats with the group. This has given them greater power when negotiating with owners of piers where the boat operators pick up tourists. Through the organisation of this occupational group, boat passengers are well protected while tourist attractions and mangrove forests are also monitored.

The formation and administration of occupational groups in some project areas may not directly involve natural resources management. Anyhow, it is a starting point. Once these occupational groups are successfully set up and self reliant, it will reflect the communities' readiness to take care and make sustainable use of local resources.

“Wealthy” Coastal Communities

Journalist Srinid Sriaporn recently visited the EU-funded Coastal Habitats and Resources Management Project (CHARM). Following, is an edited excerpt from his article published in Kao Sod newspaper on 7 May 2006.

Although coastal habitats and resources monitoring and management is the duty of government agencies, communities and NGOs undeniably play an important role.

By recognising the importance of integrated resource management, the Coastal Habitats and Resources Management Project (CHARM), an EU co-funded project in Thailand, seeks to promote conservation and sustainable use of coastal resources by stimulating co-management among communities, Tambon Administrative Offices (TAOs) and other stakeholders.

Beginning in 2002, the project is implemented by the Department of Fisheries, Ministry of Agriculture and Cooperatives in two project areas, Phang Nga Bay in the Andaman Sea and Ban Don Bay in the Gulf of Thailand.

CHARM, working together with the Raks Thai Foundation have published

a book of 100 occupations called the “Handbook on Small Businesses for Coastal Communities.” This publication will increase the capacity of communities to generate income, as revealed by a number of demonstration communities.

In Tambon Bang Toey, Phang Nga province CHARM has helped promote alternative livelihoods and supports women's groups at village level. At Baan Koh Kiam, Moo 5, the project organises activities to increase the income of women who want to develop batik production skills.

In another project area of Moo 1 Baan Koak Krai, Tambon Marui, Tubpud District, local women have joined together to create extra jobs so as to earn more income for their families.

The “Women's Group for the Promotion of Occupations in Baan Koak Krai” was established in August 2005. An investment fund was raised by members which led to the formation of a grilled prawn business, a traditional specialty of the community. This has become a prominent product of the province. The business gives added value to local raw materials while increasing employment and income amongst group members.

Mrs. Puangpet Kahapana, chief of the group, said that in the past, the group

For more information on CHARM and the Handbook see or contact:
www.charm-th.com

Ms Phannee Sinsuphan
Tel: (66) 2 561 3132
e-mail: spunnee@yahoo.com

เมื่อเร็วๆนี้ พี่สื่อข่าว ศรีศุขัย ศรีอากรณ ได้ไปเยี่ยมชมโครงการจัดการทรัพยากรชายฝั่ง (Coastal Habitats and Resources Management Project - CHARM) ซึ่งเป็นโครงการที่ได้รับเงินสนับสนุนจากสหภาพยุโรป ต่อไปคือข้อบกคักัดย่อของบทความที่ตีพิมพ์ในหนังสือพิมพ์ข่าวสดฉบับวันที่ 7 พฤษภาคม 2549

เป็นพื้นที่ดำเนินโครงการมาตั้งแต่ปี 2545 ก่อนสิ้นสุดโครงการในปี 2550 ชาร์ม และมูลนิธิริรักษ์-ไทย จัดทำหนังสือ "คู่มือส่งเสริมธุรกิจขนาดเล็กรวมชุมชนชายฝั่ง" จำนวน 100 อาชีพ เป็นคู่มือเสริมศักยภาพวิถีชุมชน พร้อมกับเปิดชุมชนตัวอย่าง

เริ่มที่พื้นที่ตำบลบางเตย อำเภอเมือง จ.พังงา ชาร์มเข้ามามีส่วนส่งเสริมอาชีพ สนับสนุน และพัฒนาองค์กรสตรีในระดับหมู่บ้าน จัดกิจกรรมเสริมรายได้กลุ่มแม่บ้านหมู่ 5 บ้านเกาะเคี่ยม ใน

จำนวนมากกว่า 5 ต้น กลุ่มไม่สามารถจะรองรับได้ รวมถึงเครื่องจักร เครื่องบรรจุกุ้งที่สูญญากาศ

ข้ามมายัง จ.กระบี่ ชุมชนคลองประสงค์ อ.เมือง พื้นที่โครงการอีกแห่งหนึ่ง เดิมวิถีชีวิตของผู้คนในชุมชนแห่งนี้ประกอบอาชีพทำประมงเพาะเลี้ยงสัตว์ทะเลชายฝั่ง และออกเรือหาเที่ยว ภายใต้สภาพปัญหาของการขาดการจัดการและเฝ้าระวังที่ดี ทำให้สัตว์น้ำและแหล่งท่องเที่ยวธรรมชาติถูกทำลายและเสื่อมโทรมลง นำไปสู่การรวมตัวของสมาชิก วางกฎเกณฑ์ในการสะสมเงินกับกลุ่ม ซึ่งหลังจากเป็นสมาชิก 6 เดือนแล้วสามารถกู้ยืมเงินจากกลุ่มได้ ไม่เสียดอกเบี้ย สมาชิกต้องนำเรือมาจอดเทียบเข้ากับกลุ่ม เป็นผลให้เกิดอำนาจต่อรองกับนายท่าเรือที่สมาชิกนำเรือไปจอดรับนักท่องเที่ยว

‘ทรัพยากรสมบูรณ์’ ...ชุมชนชายฝั่ง...



Villagers of Tambon Bang Toey sign an agreement with an EU CHARM coordinator to support organisational management.

การก่อตั้งกลุ่มพื้นฐานที่สามารถพึ่งพาตนเองเป็นจุดเริ่มต้นที่สะท้อนถึงความพร้อมของชุมชนที่จะตระหนักรับรู้ ทวงแทน และใช้ประโยชน์จากทรัพยากรในท้องถิ่นร่วมกันอย่างยั่งยืนในที่สุด

แม้ว่าการเฝ้าระวัง ดูแล บริหาร และจัดการทรัพยากร จะเป็นอำนาจและหน้าที่โดยตรงของภาครัฐ แต่ปฏิเสธไม่ได้ว่าชุมชนและองค์กรภาคเอกชนล้วนมีบทบาทในการผลักดันเสริมสร้างความแข็งแกร่งของการทำงาน

โครงการจัดการทรัพยากรชายฝั่ง Coastal Habitats and Resources Management Project (CHARM) หรือ ชาร์ม โครงการของรัฐบาลไทย ภายใต้ความช่วยเหลือแบบให้เปล่าโดยสหภาพยุโรป เกิดขึ้นด้วยความเข้าใจถึงหลักการบริหารจัดการทรัพยากรแบบองค์รวมดังกล่าว มุ่งเน้นให้เกิดการอนุรักษ์และใช้ประโยชน์ทรัพยากรอย่างยั่งยืน โดยคำนึงถึงการจัดการร่วมของสมาชิกชุมชน สมาชิกอบต. และผู้เกี่ยวข้อง

กรมประมง กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ ในฐานะผู้บริหารโครงการ กำหนดพื้นที่ชุมชนชายฝั่งอันดามัน และบริเวณอ่าวบ้านดอน อ่าวไทย

โครงการกลุ่มสตรีผ้าบาติก ตามความต้องการของบรรดาแม่บ้านที่อยากพัฒนาความรู้ความสามารถ และเพิ่มทักษะการผลิตผ้าบาติก

อีกหนึ่งพื้นที่โครงการ หมู่ 1 บ้านโคกโคตร ต.มะรุ่ย อ.ทับปุด แม่บ้านในชุมชนแห่งนี้รวมตัวกันสร้างอาชีพเสริมเพิ่มรายได้ให้กับครัวเรือน ตั้ง "กลุ่มสตรีเพื่อการส่งเสริมอาชีพบ้านโคกโคตร" เมื่อ ส.ค. 2543 ระดมเงินทุน กระทั่งนำไปสู่การผลิตกุ้งย่าง ภูมิปัญญาสืบทอดชุมชน และผลิตภัณฑ์ขึ้นชื่อของจังหวัด นอกจากนี้เสริมและเพิ่มมูลค่าการใช้วัตถุดิบในท้องถิ่น ยังสร้างงานเพิ่มรายได้ ทั้งเกิดการพัฒนามลิตภัณฑ์เป็นสินค้าโอท็อปขึ้นชื่อภายใต้ตราสินค้าผลิตภัณฑ์กุ้งย่าง "ทรัพยากรสมบูรณ์"

นางพวงเพชร คาหาปะนะ ประธานกลุ่มสตรีฯ กล่าวว่า โครงการนี้ชาร์มสนับสนุนเรื่องของถังล้างกุ้ง 20 ถัง ทำให้สามารถรับและเก็บรักษาวัตถุดิบได้จำนวนมากขึ้น เดิมเกิดปัญหาการหนีที่กุ้งเข้ามา

ทั้งยังทำให้เกิดความปลอดภัยและประโยชน์กับผู้โดยสาร ขณะเดียวกันช่วยเป็นหูเป็นตาในการดูแลแหล่งท่องเที่ยวและรักษาชายหาด

ภายใต้การรวมตัวและจัดการของกลุ่มอาชีพตัวอย่างในบางพื้นที่โครงการอาจจะไม่ใช่เรื่องของการเข้าไปมีส่วนจัดการทรัพยากรธรรมชาติโดยตรง แต่การก่อตั้งกลุ่มพื้นฐานที่สามารถพึ่งพาตนเองเป็นจุดเริ่มต้นที่สะท้อนถึงความพร้อมของชุมชนที่จะตระหนักรับรู้ ทวงแทน และใช้ประโยชน์จากทรัพยากรในท้องถิ่นร่วมกันอย่างยั่งยืนในที่สุด

ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับโครงการ CHARM และหนังสือคู่มือ สามารถดูหรือติดต่อได้ที่ www.charm-th.com
คุณพรธณี สินสุพรรณ
Tel: (66) 2 561 3132
e-mail: spunnee@yahoo.com

An important element of EU environmental action is to prevent the generation of electrical and electronic waste and to restrict the use of hazardous substances in electronic equipment.

Dr Nudjarin Ramangul, Researcher (Semiconductor Materials) of the National Metal and Materials Technology Center (MTEC) talks about how the Centre, with EU support, is helping Thai industry get ready to meet the new EU rules.

What does MTEC do?

In short, it uses science and technology to help the Thai manufacturing industries keep up with global competition. We also focus on assisting the electrical and electronics industry adapt to new market requirements and technological challenges like the European Regulation on Hazardous Substances (ROHS).

How big is the Thai industry and how important a market is the EU?

Thailand is a major supplier of low-end electrical appliances such as air conditioners and refrigerators. For high-end electronic and electrical equipment (EEE) such as integrated circuits or LCD screens the assembly industry is important. Our major markets are the EU, US and Japan.

ROHS will restrict the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment sold in Europe after 1 July this year. Is Thai industry ready?

Only three years ago the Thai industry standard was to use three control zones in lead-free soldering per production line. To adapt to ROHS you basically have to put in place 6 to 7 control zones. At that time the industry was saying that it was impossible and too costly. Today, 10 to 12 control zones per production line have become the standard!

Do you expect a major impact after 1 July?

We are well prepared and I do not expect a significant impact after 1 July on our exports of EEEs to the EU. Many manufacturers have been producing to the requirements for a while already. Yet

Thai industry meets electronic waste challenge

อุตสาหกรรมไทยกับการจัดการเศษเหลือทิ้งจากผลิตภัณฑ์อิเล็กทรอนิกส์



Dr Nudjarin Ramangul

I think ROHS also brings good things to Thailand. It makes Thai people aware of hazardous substances that could harm the environment and human health.

there are always those who think that they can get away with it. For this reason I am actually hoping that there would be some negative effect so that producers who meet the requirements could push the authorities to take measure against the rule breakers.

How is the European Commission helping the Thai industry meet the new requirements?

MTEC has received two separate grants under the EU-Thailand Economic Cooperation Small Projects Facility Programme to assess the impact of ROHS on the Thai industry and to help the industry comply with the requirements, as well as improve their staff capacity. We are grateful of this assistance. These grants have been very important to MTEC as a strategic tool and as recognition. With them we have been able to substantially improve exposure among

the Thai industry about EU requirements and - very importantly - receive industry backing and push our own government to speed its work in enacting similar environmental legislation in Thailand.

Are the Thai authorities drafting similar domestic laws?

Yes, they are in the process of drafting the law. However there has always been a misunderstanding among the Thai authorities that local manufacturers of electrical and electronic products and components saw environmental requirements from a negative - cost increasing - perspective only. This is not the case. The Thai industry is preparing in an intelligent and systematic way to meet these challenges and is now already pushing further than the initial requirements stemming from ROHS.

Are other countries setting similar requirements?

The EU strategy to control waste management in the production phase and focus first on electrical and electronic equipment has been very effective and in my view is the correct choice. EEEs are manufactured, assembled and traded globally so setting environmental product criteria in such an important market as the EU is bound to have a global effect. Similar legislation has been spurred in Japan, Korea, Taiwan, the US and now China. In the end everyone is going to benefit.

Find out more:

More information about the EU-Thailand Economic Cooperation Small Projects Facility is available at www.deltha.ec.europa.eu/spf

To find out more about ROHS and other EU environmental regulations visit the Delegation's Business Information Centre on line at www.deltha.ec.europa.eu/bic

National Metal and Materials Technology Center (MTEC)
www.mtec.or.th

เนื่องจากหนึ่งในงานด้านสิ่งแวดล้อมที่สำคัญของสหภาพยุโรปได้แก่ การป้องกันการเกิดเคหะหรือกึ่งจากผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ และการจำกัดการใช้สารอันตรายในผลิตภัณฑ์ดังกล่าว ดร. นุจรินทร์ งามนุกุล นักวิจัยประจำศูนย์เทคโนโลยีโลหะและวัสดุแห่งชาติ หรือ เอ็มเทค จึงถือโอกาสนี้พูดคุยเกี่ยวกับการดำเนินงานของทางศูนย์ฯ เพื่อช่วยเหลือผู้ประกอบการอุตสาหกรรมไทยให้สามารถปฏิบัติตามกฎระเบียบใหม่ของสหภาพยุโรป โดยทางสหภาพยุโรปได้ให้การสนับสนุนศูนย์ฯ ในการดำเนินงานดังกล่าว

เอ็มเทคมีหน้าที่อะไรบ้าง?

หน้าที่โดยสังเขปของเอ็มเทคคือการใช้วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีเพื่อช่วยให้อุตสาหกรรมการผลิตของไทยคงความสามารถในการแข่งขันกับตลาดโลก นอกจากนี้ เรายังมุ่งเน้นให้ความช่วยเหลืออุตสาหกรรมผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ให้สามารถปรับตัวเพื่อรับมือกับข้อกำหนดและความท้าทายทางเทคโนโลยีใหม่ๆ ในตลาดโลกอย่างเช่น ระเบียบว่าด้วยการจำกัดการใช้สารอันตรายบางชนิดในผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ของสหภาพยุโรป (Regulation on Hazardous Substances - ROHS)

อุตสาหกรรมของไทยมีขนาดใหญ่มากแค่ไหนและตลาดสหภาพยุโรปมีความสำคัญมากน้อยเพียงใด?

ประเทศไทยเป็นผู้ส่งออกรถยนต์ใช้ไฟฟ้าตลาดระดับล่างรายใหญ่ เช่น เครื่องปรับอากาศและตู้เย็นสำหรับตลาดระดับบน อุตสาหกรรมผลิตชิ้นส่วนผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ เช่น แผงวงจรรวมและจอแอลซีดีที่มีความสำคัญ ตลาดหลักของไทยได้แก่ สหภาพยุโรป สหรัฐอเมริกา และญี่ปุ่น

ระเบียบว่าด้วยการจำกัดการใช้สารอันตรายบางชนิดในผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ของสหภาพยุโรป (ROHS) จะเริ่มมีผลบังคับใช้หลังจากวันที่ 1 กรกฎาคม ปีใด อุตสาหกรรมของไทยพร้อมที่จะปฏิบัติตามระเบียบนี้หรือไม่?

เมื่อสามปีที่แล้ว มาตรฐานอุตสาหกรรมไทยกำหนดให้มีบริเวณควบคุมการบัดกรีที่ไม่ใช้สาร

ตะกั่วจำนวนสามแห่งต่อหนึ่งสายการผลิต ส่วนการปฏิบัติตามระเบียบ ROHS นั้น จะต้องจัดให้มีบริเวณควบคุมดังกล่าวถึง 6 หรือ 7 แห่ง ซึ่งเมื่อสามปีที่แล้วนั้น ผู้ประกอบการต่างร้องว่าเป็นไปไม่ได้และเสียค่าใช้จ่ายมากเกินไป แต่ปัจจุบันนี้กลายเป็นว่ามาตรฐานประเทศไทยมีบริเวณควบคุมดังกล่าว 10 ถึง 12 แห่งต่อหนึ่งสายการผลิต

คาดว่าผลกระทบหลังวันที่ 1 กรกฎาคม จะรุนแรงมากหรือไม่?

เราได้เตรียมตัวอย่างดีแล้ว และดิฉันคาดว่า การส่งออกผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ไปยังสหภาพยุโรปจะไม่ได้รับผลกระทบมากนักหลังจากวันที่ 1 กรกฎาคม ทั้งนี้ หลายโรงงานได้เริ่มดำเนินการผลิตตามข้อกำหนดภายใต้ระเบียบดังกล่าวมาระยะหนึ่งแล้ว แต่อย่างไรก็ตาม ยังมีผู้คิดว่าสามารถหลบเลี่ยงได้ ในกรณีนี้ ดิฉันคิดว่าคงมีผลกระทบบ้าง และเห็นว่าผู้ประกอบการที่ปฏิบัติตามระเบียบดังกล่าวอาจจะผลักดันให้หน่วยงานของรัฐที่มีหน้าที่รับผิดชอบออกมาตรการเพื่อดำเนินการกับผู้ละเมิดข้อกำหนดดังกล่าว

ดิฉันคิดว่า ROHS ยังนำคุณประโยชน์มาสู่ประเทศไทย กล่าวคือช่วยให้คนไทยรับรู้ถึงสารอันตรายต่างๆ ที่อาจทำลายทั้งสิ่งแวดล้อมและสุขภาพของมนุษย์

สหภาพยุโรปให้ความช่วยเหลืออุตสาหกรรมไทยอย่างไรบ้าง เพื่อให้สามารถปฏิบัติตามระเบียบนี้?

เอ็มเทคได้รับความช่วยเหลือแบบให้เปล่าจากโครงการด้วยกันจากโครงการ EU-Thailand Economic Cooperation Small Projects Facility (SPF) เพื่อประเมินผลกระทบจากระเบียบ ROHS ต่ออุตสาหกรรมไทย และเพื่อช่วยให้ผู้ประกอบการสามารถปฏิบัติตามข้อกำหนดนั้นได้ รวมทั้งปรับปรุงความสามารถในการปฏิบัติงานของเจ้าหน้าที่ในสถานประกอบการต่างๆ ซึ่งเรารู้สึกขอบคุณอย่างสูงในความช่วยเหลือนี้ ความช่วยเหลือแบบให้เปล่าดังกล่าวมีความสำคัญต่อเอ็มเทคมากทั้งในแง่ที่เป็นเครื่องมือทางกลยุทธ์และในแง่การยอมรับ ด้วยความช่วยเหลือนี้เอง ทำให้เอ็มเทคสามารถเผยแพร่ข้อมูลเกี่ยวกับระเบียบของสหภาพยุโรปให้แก่อุตสาหกรรมไทยได้ดีขึ้น และที่

สำคัญอย่างยิ่งคือทำให้เราได้รับการสนับสนุนจากภาคอุตสาหกรรม และสามารถผลักดันให้รัฐบาลเร่งออกกฎหมายสิ่งแวดล้อมลักษณะนี้ในประเทศไทย

ประเทศไทยกำลังร่างกฎหมายลักษณะคล้ายกันนี้ด้วยหรือไม่?

ใช่ค่ะ ตอนนี้อยู่ระหว่างการยกย่อง อย่างไรก็ตามหน่วยงานไทยก็มีความเข้าใจผิดๆ ว่าอุตสาหกรรมผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ในประเทศมองข้อกำหนดเกี่ยวกับสิ่งแวดล้อมในด้านลบเท่านั้น โดยเห็นว่าเป็นการเพิ่มต้นทุนการผลิต ซึ่งไม่ใช่ความเข้าใจที่ถูกต้อง ความจริงแล้วอุตสาหกรรมไทยกำลังปรับตัวอย่างเป็นระบบและมีความเข้าใจที่ดีเพื่อให้สามารถปฏิบัติตามระเบียบนี้ และตอนนี้ยังพร้อมดำเนินการมากกว่าข้อกำหนดเบื้องต้นที่ปรากฏในระเบียบ ROHS อีกด้วย

ประเทศอื่นๆ มีการกำหนดระเบียบปฏิบัติเช่นเดียวกันนี้หรือไม่?

กลยุทธ์ของสหภาพยุโรปในการควบคุมการจัดการเศษเหลือทิ้งในขั้นตอนการผลิตและเริ่มต้นดำเนินการกับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ถือว่ามีประสิทธิภาพอย่างมาก ในความเห็นของดิฉันคิดว่าเป็นตัวเลือกที่ถูกต้อง ผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์มีการผลิต ประกอบขึ้นส่วนและค้าขายไปทั่วโลก ดังนั้น การที่ตลาดสำคัญอย่างสหภาพยุโรปกำหนดให้مبرรทัดฐานทางด้านสิ่งแวดล้อมในผลิตภัณฑ์ดังกล่าวจะส่งผลต่อเนื่องไปทั่วโลก ได้มีการตรากฎหมายลักษณะเดียวกันนี้แล้วในญี่ปุ่น เกาหลี ไต้หวัน สหรัฐอเมริกา และตอนนี้ยังมีจีนด้วย ซึ่งในท้ายที่สุดแล้วจะเกิดประโยชน์แก่ทุกๆ ฝ่าย

ข้อมูลเพิ่มเติม

ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับโครงการ EU-Thailand Economic Cooperation Small Projects Facility สามารถดูได้ที่

www.deltha.ec.europa.eu/spf

ข้อมูลเกี่ยวกับระเบียบว่าด้วยการจำกัดการใช้สารอันตรายบางชนิดในผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ (ROHS) และระเบียบอื่นๆ ทางด้านสิ่งแวดล้อมของสหภาพยุโรป สามารถดูได้ที่เว็บไซต์ศูนย์ข้อมูลธุรกิจของสำนักงานคณะผู้แทนฯ ที่

www.deltha.ec.europa.eu/bic

ศูนย์เทคโนโลยีโลหะและวัสดุแห่งชาติ (เอ็มเทค)

www.mtec.or.th

Making Development Aid More Effective



The EU: committed to deliver better, more effective aid

The European Union is the world's biggest donor of development aid. Andrew Jacobs, Head of the Operations section of the Delegation of the European Commission to Thailand looks at how the EU is constantly striving to ensure its aid programmes are money well spent.

A Global challenge

Never before have poverty eradication and sustainable development been so important. Poverty eradication is pursued in an increasingly globalised and inter-dependent world. Combating global poverty is not only a moral obligation: it also helps to build a more stable, peaceful, prosperous and equitable world, reflecting the interdependency of its richer and poorer countries.

The development community - both the donor countries and their recipient partners - recognise that the effectiveness of aid has to be improved and that aid volumes have to be increased to meet the challenge of poverty eradication. They recognise that, despite best intentions, some aid is wasted. Some aid doesn't reach those for whom it is intended, and donors sometimes duplicate each others efforts, without truly respecting the need for partner countries to be fully in charge of their development.

The European Union: more and better aid

The European Union is tackling head-on the twin challenges of providing more aid and delivering better, more effective, aid. The European Union (the 25 EU Member States and its executive arm the European Commission) provides more than half of all the world's aid, €50 billion. In South East Asia the EU is a leading co-operation partner to the less developed countries such as Laos, Cambodia, and Vietnam.

In May 2005 the EU adopted a timetable for Member States to achieve the target of providing 0.7% of their Gross National Income as development aid by 2015, with an intermediate collective target of 0.56% by 2010. These commitments should see annual EU aid double to over €66 billion in 2010.

But more aid is not enough. The quality of development co-operation has to be improved, and the EU is also committed to providing better aid. The EU donors recognise that their aid can be more effective if they co-ordinate their work

better, if they seek to harmonise their procedures, and if, as much as possible, they speak with one voice to their partner countries. We realise that there is questionable value in several EU donors implementing small stand-alone projects in the same sector, duplicating each others' work and obliging partner governments to spend hours in meetings discussing the same issues with different people.

We have recognised that we do not serve the best interests of developing countries by imposing our own procedures for procurement and financial management when they are struggling to strengthen their own. And we are aware that our support is most valuable and its impact most sustainable if it is line with our partners' own development strategies.

The Paris Declaration on Aid Effectiveness and the "European Consensus"

The EU donors are fully committed to the objectives of the Paris Declaration on Aid Effectiveness, which was agreed by the development community at a high level meeting in Paris in March 2005.

Since the Paris Declaration was established the EU has issued the "European Consensus on Development" which sets down the EU vision of development, defining the primary and overarching objective of EU development co-operation as "the eradication of poverty in the context of sustainable development, including pursuit of the Millennium Development

The Paris Declaration

establishes targets and indicators for better aid. It commits donors and recipients alike to

- ensuring alignment of aid to partner country strategies
- ensuring full partner country ownership of the development process
- simplifying and harmonising procedures
- managing for results
- enhancing mutual accountability

Goals". The European Consensus, agreed by all EU Member States, the European Parliament, and the European Commission, reiterates the EU's commitment to the Paris Declaration and to working with

and a closer working relationship between the Vietnamese government and a co-ordinated European Union. The EU has also obtained increased visibility for its actions in Vietnam.

The European Commission: performing much better as a donor

Among the different European Union donors, the European Commission has often been singled out in the past for its lacklustre performance. This was largely due to the huge strain put on Commission resources by a massively expanded co-operation programme.

The Commission's reform of external assistance has changed all this.

The EuropeAid Co-operation Office was set up in 2001 as the single entity in the Commission to manage aid. The results are there for all to see: EU aid programmes are more focussed, the average project implementation time has gone down, reflecting a more efficient project management style, payment levels have risen every year and the qualitative assessment of the impact and effectiveness of projects has gone steadily up.

However, challenges for the European Commission, as for other donors, remain. EuropeAid and the EC Delegations in the field need flexibility to adapt easily and quickly to changing circumstances. Another big challenge is how best to move away from processes and procedures and to focus more on the impact we and our partner countries seek. This is probably the biggest challenge of all, and one that we can best confront together with the other EU donors and with the development community as a whole.

Increasing the effectiveness is not an easy task. Yet the European Commission, the EU donors, and the development community as a whole must be successful if we are to fight poverty and to ensure that the benefits of the growth of the world's economy are felt by all.



Tackling universal issues to eradicate poverty, instability and conflicts

all development partners to improve the quality and impact of its aid as well as to improve donor practices, and to help partner countries to use increased aid flows more effectively.

Better EU co-ordination on the ground

In the wake of the EU Consensus, in April 2006 the European Union Member States agreed to a series of concrete measures proposed by the European Commission relating to the better co-ordination of the development work of the EU donors. They agreed, for example, to move towards Joint Multi-annual Programming, which will mean that the EU donors will establish together strategies for support to their partner countries rather than setting up their own individual ones.

In addition, the establishment of EU Road Maps for Aid Effectiveness, to be agreed locally among EU donors, will continue. The first such Road Map was drawn up in Vietnam, a pilot country for this exercise, in 2002 and defined an action plan for co-ordination of policy and harmonisation of procedures. This has brought substantial results, with many joint EU initiatives in such sectors as health and education,

more aid is not enough. The quality of development co-operation has to be improved, and the EU is also committed to providing better aid.

An EU Road Map for Aid Effectiveness is under preparation in Cambodia, and it is hoped that a similar exercise will be successful in Laos as well, in order to improve the "three c's": **coherence, co-ordination, and complementarity.**

The EU Road Maps for Aid Effectiveness are designed to be inclusive, and to be implemented in close collaboration with other donors and with partner governments, while committing EU donors to such actions as the carrying out of joint project preparation, joint policy analysis, and effective division of labour based on expertise and comparative advantage. EU donors are particularly keen to work closely with emerging donors such as Thailand, who are major players in Asia, providing considerable support to their less-developed neighbours.

For more information visit the EuropeAid website at: http://ec.europa.eu/comm/europeaid/index_en.htm

เนื่องจากสหภาพยุโรปเป็นพหุริชาจาก เพื่อให้ความช่วยเหลือด้านการพัฒนา รายใหญ่ที่สุดในโลก แอนดรูว์ จากอบส์ หัวหน้าส่วนความร่วมมือ ของสำนักงานคณะผู้แทนคณะ กรรมการยุโรปประจำประเทศไทย จึงถือโอกาสนี้แสดงความคิดเห็น เกี่ยวกับความพยายามของสหภาพ ยุโรปในการเพิ่มประสิทธิภาพให้แก่ โครงการความช่วยเหลือดังกล่าว

ความท้าทายระดับโลก

การขาดความยากจนและการพัฒนาอย่างยั่งยืน ไม่เคยได้รับความสำคัญเท่านี้มาก่อน มีความ พยายามที่จะแก้ไขปัญหาความยากจนในโลกยุค โลกาภิวัตน์ที่ทุกฝ่ายต้องพึ่งพาอาศัยกัน การ ต่อสู้กับความยากจนไม่ใช่เพียงหน้าที่ในแง่ ศีลธรรมเท่านั้น แต่ยังเป็นการช่วยให้โลกใบนี้มี เสถียรภาพ สันติสุข ความเจริญรุ่งเรือง และ ความเท่าเทียมกันมากขึ้น อันจะสะท้อนการพึ่งพา ซึ่งกันและกันระหว่างประเทศที่ร่ำรวยกว่ากับ ประเทศที่ยากจนกว่า

ประชาคมด้านการพัฒนา ซึ่งประกอบไปด้วย ประเทศผู้ให้ความช่วยเหลือและประเทศผู้รับความ ช่วยเหลือ ต่างตระหนักดีว่าต้องมีการปรับปรุง ประสิทธิภาพและเพิ่มการให้ความช่วยเหลือเพื่อ ให้เพียงพอต่อการขจัดปัญหาความยากจน ทั้ง สองกลุ่มยอมรับว่า แม้ว่าจะเกิดจากความตั้งใจที่ดี แต่ความช่วยเหลือบางกรณีก็เป็นการสูญเปล่า ความช่วยเหลือบางอย่างไม่ไปถึงผู้รับ และบาง ครั้งผู้ให้ความช่วยเหลือก็ทำงานซ้ำซ้อนกันโดย ไม่ได้ให้ประเทศที่รับความช่วยเหลือเข้ามามีส่วน ร่วมในการพัฒนาประเทศตนเอง



การทำให้ความช่วยเหลือ ด้านการพัฒนา มี ประสิทธิภาพมากยิ่งขึ้น

สหภาพยุโรปสู่ความช่วยเหลือ ที่มากขึ้นและดีขึ้น

สหภาพยุโรปกำลังจัดการกับความท้าทายที่เกิดขึ้น สองประการ คือ การเพิ่มความช่วยเหลือและการ ให้ความช่วยเหลือที่ดีและมีประสิทธิภาพมากขึ้น สหภาพยุโรป (ซึ่งหมายถึงสมาชิกทั้ง 25 ประเทศ และหน่วยงานบริหารคือคณะกรรมการยุโรป) เป็นผู้มอบความช่วยเหลือมากกว่าครึ่งหนึ่งของ ความช่วยเหลือทั่วโลก หรือราว 5 หมื่นล้านยูโร สำหรับในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ สหภาพยุโรป เป็นผู้นำในการเป็นหุ้นส่วนความร่วมมือกับ ประเทศด้อยพัฒนา เช่น ลาว กัมพูชา และ เวียดนาม

เมื่อเดือนพฤษภาคม 2548 สหภาพยุโรปได้ ตกลงกำหนดระยะเวลาให้ประเทศสมาชิกจัดสรร เงินจำนวนร้อยละ 0.7 ของรายได้ประชาชาติเป็น เงินสำหรับช่วยเหลือด้านการพัฒนาให้ได้ภายใน ปี 2558 โดยมีเป้าหมายระยะกลางที่ร้อยละ 0.56 ภายในปี 2553 ซึ่งหากปฏิบัติได้ตามนี้ ความช่วยเหลือรายปีของสหภาพยุโรปจะเพิ่มขึ้นเป็นกว่า 6.6 หมื่นล้านยูโร ในปี 2553

แต่การเพิ่มความช่วยเหลือเพียงอย่างเดียว นั้น ไม่เพียงพอ คุณภาพของความร่วมมือในการ พัฒนาต้องได้รับการปรับปรุงด้วย ดังนั้น สหภาพ ยุโรปจึงให้คำมั่นที่จะมอบความช่วยเหลือที่ดีที่สุด โดยประเทศสมาชิกสหภาพยุโรปซึ่งเป็นผู้ให้ ความช่วยเหลือต่างรู้ดีว่าความช่วยเหลือจะมี ประสิทธิภาพมากกว่าเดิมถ้าประเทศต่างๆ ร่วม มือกันมากขึ้น รวมทั้งปรับวิธีให้ความช่วยเหลือ ให้สอดคล้องกันมากขึ้น และถ้าเป็นไปได้ ต้องมี นโยบายความช่วยเหลือร่วมกันต่อประเทศผู้รับ อย่างไรก็ตาม ต้องยอมรับว่ายังมีความลักลั่นใน กรณีที่ประเทศสมาชิกหลายประเทศทำโครงการ ย่อยๆ ในสาขาที่ซ้ำกัน ซึ่งนับเป็นการทำงานที่ ซ้ำซ้อนและทำให้รัฐบาลของประเทศผู้รับต้อง เสียเวลาหลายชั่วโมงในการประชุมหารือ ใน ประเด็นซ้ำๆ กับหลายกลุ่ม

ต้องยอมรับว่า เราไม่อาจทำประโยชน์สูงสุดให้แก่ ประเทศกำลังพัฒนาได้ด้วยการเรียกร้องให้ ประเทศเหล่านั้นปฏิบัติตามวิธีการจัดซื้อจัดจ้าง และการบริหารจัดการเงินของเราในขณะที่ประเทศ เหล่านี้กำลังต่อสู้ดิ้นรนเพื่อสร้างความเข้มแข็งให้ กับประเทศตนเอง ทั้งนี้ ความช่วยเหลือจากพวก เราจะมีคุณค่าและส่งผลที่ยั่งยืน ถ้ากระทำตาม แนวทางที่สอดคล้องกับยุทธศาสตร์ในการพัฒนา ประเทศของประเทศผู้รับความช่วยเหลือเหล่านั้น

ปฏิญญาปารีสว่าด้วย ประสิทธิภาพของความช่วยเหลือ และ “ฉันทามติแห่งยุโรป”

ประเทศสมาชิกสหภาพยุโรปได้ปฏิบัติตามเจต- จานงค์แห่งปฏิญญาปารีสว่าด้วยประสิทธิภาพของ ความช่วยเหลือ ซึ่งได้ตกลงร่วมกันโดยกลุ่ม ประชาคมเพื่อการพัฒนาในการประชุมระดับสูง ที่ปารีสในเดือนมีนาคม 2548

หลังจากมีการจัดทำปฏิญญาปารีส สหภาพยุโรป จึงได้ออก “ฉันทามติแห่งสหภาพยุโรปว่าด้วยการ พัฒนา” ซึ่งกำหนดวิสัยทัศน์ของสหภาพยุโรปใน ด้านการพัฒนา รวมถึงวัตถุประสงค์เบื้องต้น และความคาดหวังต่อไปของสหภาพยุโรปในการ ร่วมมือเพื่อพัฒนาคือ “การขจัดความยากจนโดย การพัฒนาอย่างยั่งยืน รวมถึงการดำเนินงานตาม เป้าหมายการพัฒนาแห่งสหัสวรรษ (Millennium Development Goals)” ฉันทามติแห่งสหภาพ

ปฏิญญาปารีส

กำหนดเป้าหมายและตัวชี้วัดประสิทธิภาพการ ให้ความช่วยเหลือ โดยกำหนดให้ทั้งผู้ให้และ ผู้รับต้องดำเนินการเช่นเดียวกัน คือ

- ให้ความช่วยเหลือเป็นไปในแนวทางเดียวกับยุทธศาสตร์ของประเทศหุ้นส่วน
- ให้ประเทศหุ้นส่วนมีกระบวนการ เพื่อการพัฒนาเป็นของตนเอง
- ปรับปรุงขั้นตอนต่างๆ ให้เรียบง่ายและ สอดคล้องกัน
- มีการบริหารจัดการเพื่อไม่ให้เกิดผล
- ส่งเสริมให้เกิดความรับผิดชอบร่วมกัน

ยุโรป ซึ่งให้ความเห็นชอบโดยประเทศสมาชิก สหภาพยุโรป รัฐสภายุโรป และคณะกรรมการการยุโรป ได้ย้ำให้เห็นถึงพันธสัญญาต่อปฏิญญาปารีสและการดำเนินงานร่วมกับหุ้นส่วนเพื่อปรับปรุงคุณภาพและผลของความช่วยเหลือ รวมทั้งปรับปรุงวิถีปฏิบัติของผู้ให้ความช่วยเหลือ

กัมพูชา และหวังว่าการดำเนินการเช่นเดียวกันนี้ จะประสบความสำเร็จในประเทศลาวเช่นเดียวกัน ทั้งนี้ เพื่อพัฒนาความต่อเนื่อง ความพร้อมเพรียง และความเกื้อกูลกัน หรือที่เรียกว่า "three c's" ได้แก่ Coherence Co-ordination และ Complementarity

แต่ทั้งนี้ การปฏิรูปการให้ความช่วยเหลือภายนอกของคณะกรรมการการยุโรปทำให้การดำเนินงานเปลี่ยนแปลงไปโดยสิ้นเชิง โดยได้มีการก่อตั้งสำนักงานความร่วมมือเพื่อความช่วยเหลือของสหภาพยุโรป (EuropeAid Co-operation Office) ขึ้นในปี 2001 เพื่อให้เป็น



และช่วยให้ประเทศผู้รับสามารถนำความช่วยเหลือที่มีมากขึ้นไปใช้ประโยชน์ได้อย่างมีประสิทธิภาพมากกว่าเดิม

สหภาพยุโรปมีการประสานความร่วมมือที่ดีขึ้น

ผลจากฉันทามติแห่งสหภาพยุโรป ทำให้สมาชิกสหภาพยุโรปตกลงออกมาตรการที่เป็นรูปธรรมเมื่อเดือนเมษายน 2549 ที่ผ่านมา โดยการนำเสนอของคณะกรรมการการยุโรป มาตรการดังกล่าวเกี่ยวข้องกับประสานความร่วมมือด้านการพัฒนาที่ดีขึ้นระหว่างประเทศสมาชิกที่เป็นผู้ให้ความช่วยเหลือ ตัวอย่างเช่น ประเทศสมาชิกตกลงที่จะกำหนดโครงการที่มีระยะเวลาหลายปีร่วมกัน ซึ่งหมายความว่า ประเทศสมาชิกจะร่วมกันกำหนดยุทธศาสตร์ความช่วยเหลือแก่ประเทศที่เป็นหุ้นส่วน แทนที่จะกำหนดแยกกัน

นอกจากนั้น การจัดทำแผนยุทธศาสตร์สู่ความช่วยเหลือที่มีประสิทธิภาพ ซึ่งได้รับการเห็นชอบจากประเทศสมาชิกสหภาพยุโรปแล้ว จะยังคงดำเนินต่อไป แผนยุทธศาสตร์ดังกล่าวร่างขึ้นครั้งแรกในปี 2545 ที่เวียดนาม ซึ่งเป็นประเทศนำร่องสำหรับการดำเนินการนี้ โดยมีกำหนดแผนปฏิบัติการเพื่อประสานความร่วมมือในด้านนโยบายและวิถีการปฏิบัติ แผนดังกล่าวส่งผลดีอย่างมากโดยก่อให้เกิดการริเริ่มความร่วมมือใหม่ๆ ในสาขาต่างๆ เช่น สุขภาพและการศึกษา นอกจากนี้ ยังส่งผลให้การทำงานระหว่างรัฐบาลเวียดนามและสหภาพยุโรปใกล้ชิดกันมากขึ้น สหภาพยุโรปเองก็ได้รับการยอมรับมากขึ้นจากกิจกรรมต่างๆ ที่ทำในเวียดนาม

ขณะนี้ สหภาพยุโรปกำลังจัดทำแผนยุทธศาสตร์สู่ความช่วยเหลือที่มีประสิทธิภาพสำหรับประเทศ

การเพิ่มความช่วยเหลือเพียงอย่างเดียวนั้นไม่เพียงพอ คุณภาพของความร่วมมือในการพัฒนาต้องได้รับการปรับปรุงด้วย ดังนั้น สหภาพยุโรปจึงให้คำมั่นที่จะมอบความช่วยเหลือที่ดีขึ้น

แผนยุทธศาสตร์สู่ความช่วยเหลือที่มีประสิทธิภาพของสหภาพยุโรป จัดทำขึ้นอย่างรอบด้านเพื่อให้สามารถปฏิบัติได้โดยการร่วมมืออย่างใกล้ชิดกับผู้ให้ความช่วยเหลืออื่นๆ รวมทั้งกับรัฐบาลของประเทศหุ้นส่วนผู้รับความช่วยเหลือ ในขณะที่เดียวกันก็มีผลผูกพันให้เหล่าประเทศสมาชิกสหภาพยุโรปต้องดำเนินการตามแผนในเรื่องต่างๆ เช่น เตรียมโครงการร่วมกัน วิเคราะห์นโยบายร่วมกัน รวมทั้งแบ่งงานกันทำตามทักษะความเชี่ยวชาญและความได้เปรียบ ประเทศผู้บริจาคจากสหภาพยุโรปมีความกระตือรือร้นอย่างยิ่งที่จะร่วมมืออย่างใกล้ชิดกับผู้ให้ความช่วยเหลือใหม่ๆ ที่เข้ามา อย่างเช่น ประเทศไทย ซึ่งถือว่าเป็นผู้มีบทบาทสำคัญในเอเชียที่ให้ความช่วยเหลือแก่ประเทศเพื่อนบ้านที่มีระดับการพัฒนาน้อยกว่า

คณะกรรมการการยุโรปกับการปฏิบัติงานที่ดีขึ้นในฐานะผู้ให้ความช่วยเหลือ

ที่ผ่านมา คณะกรรมการการยุโรปมักถูกมองว่ายังทำหน้าที่ได้ไม่ดีนักเมื่อเทียบกับประเทศสมาชิกอื่นๆ ทั้งนี้ เนื่องมาจากแรงกดดันมหาศาลต่อทรัพยากรต่างๆ ของคณะกรรมการการยุโรปอันเป็นผลมาจากการขยายโครงการความร่วมมืออย่างมโหฬาร

หน่วยงานหลักในการบริหารจัดการความช่วยเหลือคือโครงการความช่วยเหลือต่างๆ ของสหภาพยุโรปมีความชัดเจนมากขึ้น และระยะเวลาในการดำเนินโครงการลดลง สะท้อนให้เห็นถึงการบริหารโครงการที่มีประสิทธิภาพมากขึ้น นอกจากนี้ ระดับการเบิกจ่ายเงินก็เพิ่มสูงขึ้นทุกปีและการประเมินเชิงคุณภาพถึงผลของโครงการก็พบว่าสูงขึ้นอย่างต่อเนื่อง

อย่างไรก็ตาม ความท้าทายสำหรับทั้งสหภาพยุโรปและประเทศผู้บริจาคอื่นๆ ก็ยังคงมีอยู่ สำนักงานความช่วยเหลือของสหภาพยุโรปและสำนักงานคณะผู้แทนคณะกรรมการการยุโรปที่ทำงานในพื้นที่ ต้องมีความยืดหยุ่นพร้อมที่จะปรับตัวอย่างรวดเร็วตามสถานการณ์ที่เปลี่ยนแปลงไป ความท้าทายที่สำคัญอีกประการหนึ่งคือ ทำอย่างไรจึงจะไม่ยึดติดกับกระบวนการและวิธีการ แต่มุ่งเน้นที่ผลงานตามที่สหภาพยุโรปและประเทศหุ้นส่วนต้องการ ซึ่งประเด็นนี้ถือเป็นความท้าทายที่ยิ่งใหญ่ที่สุดและเป็นเรื่องที่สหภาพยุโรปและประเทศสมาชิก รวมทั้งประชาคมด้านการพัฒนาต้องร่วมกันฟันฝ่าไปให้ได้

แม้ว่าการเพิ่มประสิทธิภาพจะไม่ใช่งานง่าย แต่สามารถสำเร็จได้หากคณะกรรมการการยุโรปประเทศสมาชิก และประชาคมด้านการพัฒนา ร่วมกันต่อสู้กับความยากจนและทำให้เกิดความเชื่อมั่นว่าประโยชน์จากการเติบโตของเศรษฐกิจโลกนั้นจะตกแก่ทุกๆ คน

ดูข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่เว็บไซต์ของสำนักงานความร่วมมือเพื่อความช่วยเหลือของสหภาพยุโรป
http://ec.europa.eu/comm/europeaid/index_en.htm



(from left): Pekka Pentilla, Business Information Co-ordinator of the Delegation; Ronald Dwinger, Directorate-General of Health and Consumer Protection of the European Commission; Vinay Chand, independent consultant; Chavalvut Chainuvati, Executive Director, National Bureau of Agricultural Commodity and Food Standards (ACFS); H.E. Dr. Friedrich Hamburger, Ambassador - Head of the Delegation; Dr. Wolfgang von Wiese, Food Expert, Institute for Quality, Hygiene Management and Food Law; Somchai Channarongkul, Deputy Secretary-General, ACFS, and Patrick Deboysse, Ministry-Counsellor in Health and Food Safety of the Delegation.

Doing business with the EU at Thaifex 2006

The Delegation's Business Information Centre together with Thailand's National Bureau of Agricultural Commodity and Food Standards organised the "Doing Business with the EU - Improving Market Access for Safe Fruit and Vegetables" workshop on 18 - 19 May in conjunction with Thaifex - World of Food Asia 2006 at Impact Muang Thong Thani. The well-attended event was funded by the EU-Thailand Economic Co-operation Small Project Facility (SPF) and was aimed at Thailand's exporters and processors of food of non-animal origin with business interests in the EU.

ทำธุรกิจกับสหภาพยุโรปในงาน Thaifex 2006

ศูนย์ข้อมูลธุรกิจของสำนักงานคณะผู้แทนฯ ร่วมกับสำนักงานมาตรฐานสินค้าเกษตรและอาหารแห่งชาติ จัดงานสัมมนาเชิงปฏิบัติการ "ทำธุรกิจกับสหภาพยุโรป - การเข้าถึงตลาดสินค้าผักและผลไม้ปลอดภัย" ระหว่างวันที่ 18-19 พฤษภาคมที่ผ่านมา โดยเป็นส่วนหนึ่งของงาน Thaifex - World of Food Asia 2006 ที่จัดขึ้นที่อิมแพค เมืองทองธานีและมีผู้สนใจเข้าร่วมเป็นจำนวนมาก การจัดงานครั้งนี้ได้รับเงินสนับสนุนจากโครงการ EU-Thailand Economic Co-operation Small Project Facility (SPF) โดยมุ่งเน้นไปที่ผู้ผลิตและส่งออกผักและผลไม้ที่สนใจตลาดสหภาพยุโรป



Mrs Pamela Hamburger, wife of the Head of Delegation, and staff at the Delegation's booth.

Red Cross Bazaar

The Delegation set up a booth selling promotional items at the 39th Diplomatic Red Cross Bazaar 2006 on 4 March at Siam Paragon shopping centre. The fair is organised annually by wives of the Diplomatic corps residing in Thailand and was presided over by HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn. All proceeds were donated to the Thai Red Cross Society.

ออกธำเนางานกาชาด

สำนักงานคณะผู้แทนฯ เปิดบูธขายสินค้าในงานออกธำเนาคณะภรรยาทูตครั้งที่ 39 ที่ห้างสยามพารากอนเมื่อวันที่ 4 มีนาคมที่ผ่านมา งานนี้จัดขึ้นเป็นประจำทุกปีโดยภริยาคณะทูตานุทูตประจำประเทศไทย โดยมีสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงเป็นประธานในพิธีเปิดงาน รายได้จากกาชาดขายสินค้าทั้งหมดมอบให้แก่สภากาชาดไทย



H.E. Dr. Friedrich Hamburger, Ambassador - Head of the Delegation (centre, front row) with guest speakers, Delegation staff and journalists.

Journalists learn about EU

The Delegation invited some 30 journalists to participate in an introduction to the EU at Chonburi's Horseshoe Point Resort 23-24 May. The seminar provided background and stimulated discussion on various EU-Thai relation issues.

ผู้สื่อข่าวเข้าร่วมอบรมแนะนำสหภาพยุโรป

สำนักงานคณะผู้แทนฯ เชิญคณะผู้สื่อข่าวร่วม 30 ท่านเข้าร่วมงานสัมมนาเพื่อแนะนำให้รู้จักสหภาพยุโรปที่ ฮอर्सชูพอยน์ท์ รีสอร์ท จ.ชลบุรี ระหว่างวันที่ 23-24 พฤษภาคมที่ผ่านมา ในงานมีการให้ข้อมูลเบื้องต้นเกี่ยวกับสหภาพยุโรปและสนทนาเรื่องความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยกับสหภาพยุโรป



(from left) Dr. Jean-Pierre Puissechet, Judge of the European Court of Justice; Prof. Dr. Juergen Schwarze, European and international public law professor - Freiburg University; Prof. Dr. Spyridon Flogaitis, Director of the European Public Law Centre, Athens; Dr. Charnchai Sawangsagdi, Judge of the Supreme Administrative Court; Dr. Vishnu Varunyong, Vice-president of the Central Administrative Court.

Administrative justice seminar

The Delegation together with the Office of the Administrative Court organised a seminar entitled "Development of Administrative Justice and Administrative Law: Sharing the Experiences of Thailand and EU Member States" 9 March. A distinguished line up of European and Thai speakers shared their experiences, providing valuable insight into how Administrative Court systems have developed in Europe and Thailand, current trends and best practices.

งานสัมมนาศาลปกครอง

สำนักงานคณะผู้แทนฯ ร่วมกับสำนักงานศาลปกครอง จัดงานประชุมทางวิชาการเรื่อง "การพัฒนากระบวนการยุติธรรมทางปกครองและกฎหมายปกครอง: ประสบการณ์ของประเทศไทยและสหภาพยุโรป" เมื่อวันที่ 9 มีนาคมที่ผ่านมา โดยมีทั้งชาวไทยและยุโรปร่วมแลกเปลี่ยนประสบการณ์และพูดคุยถึงพัฒนาการของระบบศาลปกครองในประเทศไทยและในยุโรป สถานการณ์ปัจจุบัน และการปฏิบัติที่ดี



H.E. Dr. Friedrich Hamburger and Ambassadors of the European Union member states with H.E. Dr. Kantathi Suphamongkhon (fourth from left, front row), Foreign Minister; H.E. Mr. Chaturon Chaisang (third from left, front row), Minister of Education and ACM Sidhi Savetsila (second from right, front row), Privy Councillor.

Europe Day celebrated

Europe Day was celebrated in style on May 9 this year at the Oriental Hotel. The event attracted a cross-section of diplomats, business and political figures from the international and Thai communities.

เฉลิมฉลองวันยุโรป

งานฉลองวันยุโรปซึ่งตรงกับวันที่ 9 พฤษภาคมของทุกปี ในปีนี้จัดขึ้นที่โรงแรมโอเรียนเต็ล โดยมีทั้งชาวไทยและเทศจากหลากหลายสาขาทั้งนักการทูต นักธุรกิจ และนักการเมืองให้เกียรติมาร่วมงาน



(first row, from left): John Kryger, Environmental Manager, International Centre, Danish Technological Institute (DTI); Assoc. Prof. Dr. Samakkee Boonyawat, Vice President for Research, Kasetsart University; Asst. Prof. Dr. Lerkiat Vongsampigoon, Deputy Director, MTEC, NSTDA; Virat Tandaechanurat, Director, Thailand Textile Institute; Jean-Jacques Boufflet, Minister-Councillor of the Trade and Economic Section of the Delegation.

Eco-labelling for textiles

The National Metal and Materials Technology Centre together with Thailand Textile Institute, Kasetsart University and the Danish Technological Institute organised a seminar entitled "Overview of European Directives Standards, Eco-labels and Technology Requirements for Textile Products" 18 May. The event was funded by the EU-Thailand Economic Co-operation Small Project Facility (SPF).

ฉลากสิ่งแวดล้อมสำหรับสิ่งทอ

ศูนย์เทคโนโลยีโลหะและวัสดุแห่งชาติ (เอ็มเทค) ร่วมกับสถาบันพัฒนาอุตสาหกรรมสิ่งทอ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ และ Danish Technological Institute จัดงานสัมมนา เรื่อง "Overview of European Directives Standards, Eco-labels, and Technology Requirements for Textile Products" เมื่อวันที่ 18 พฤษภาคมที่ผ่านมา การจัดสัมมนาครั้งนี้เป็นส่วนหนึ่งของโครงการที่ได้รับเงินสนับสนุนจากโครงการ EU-Thailand Economic Co-operation Small Project Facility (SPF)



Jonathan Krueger, UNITAR (third from left); Erik Habers of the Delegation (fourth from left); Mr Jacques Lauer, Minister-Deputy Head of Mission, Embassy of Switzerland (centre, back row); Dr Chanin Charoen pong, Senior Advisor in standard of health products, Food and Drug Administration - FDA (third from right, back row); George Thomas, Department of Employment and Workplace Relations, Australian Government (second from right, back row); Yuka Ujita, OSH Specialist, ILO SRO-Bangkok (second from right, front row); Delphine Brissoneau of the Delegation (third from right, front row) and FDA representatives.

Thai chemical management discussed

The European Commission co-funded the Thai National GHS workshop in May as part of a regional initiative to strengthen national and regional capacities for implementing the Globally Harmonised System (GHS) of classification and labelling of chemicals in Asean. The workshop was organised by the Royal Thai Government and the United Nations Institute for Training and Research (UNITAR).

สนทนาเรื่องการจัดการสารเคมีในประเทศไทย

คณะกรรมการวิชาการยุโรปร่วมให้เงินสนับสนุนการจัดงานสัมมนาเชิงปฏิบัติการเรื่องการจัดการสารเคมีของประเทศ-ไทยตามระบบ Globally Harmonised System (GHS) งานสัมมนาดังกล่าวจัดขึ้นในเดือนพฤษภาคมที่ผ่านมาโดยรัฐบาลไทยกับสถาบันเพื่อการฝึกอบรมและการวิจัยแห่งสหประชาชาติ (UNITAR) และเป็นส่วนหนึ่งของโครงการระดับภูมิภาคอาเซียนเพื่อเสริมสร้างศักยภาพในการปฏิบัติตามระบบ GHS ในการจำแนกและติดฉลากสารเคมี



Nordic Chambers networking evening

The Delegation in cooperation with the Nordic Chambers of Commerce in Thailand organised the Nordic Chambers Networking evening at the Delegation's Business Information Centre 8 June. During the evening the Delegation's Carlos Bermejo Acosta and Jean-Jacques Boufflet discussed the latest EU Trade developments in Asean.

เครือข่ายหอการค้านอร์ดิก

สำนักงานคณะผู้แทนฯ ร่วมกับกลุ่มหอการค้านอร์ดิกในประเทศไทยจัดงาน Nordic Chambers Networking Evening ที่ศูนย์ข้อมูลธุรกิจของสำนักงานคณะผู้แทนฯ เมื่อวันที่ 8 มิถุนายนที่ผ่านมา โดยมี คาร์ลอส เบร์เมโฮ อาคอสตา และฌอง-ฌาค บูเฟล จากสำนักงานคณะผู้แทนฯ บรรยายเกี่ยวกับนโยบายการค้าล่าสุดของสหภาพยุโรปต่ออาเซียน

Europe needs a new approach to a changing Asia

Peter Mandelson,
EU Trade Commissioner



Every time I fly into Asia as EU Trade Commissioner over the skyscrapers of Bangkok or Singapore I see the 'globalization dividend'. In the last third of the 20th century open economies grew on average more than five times faster than those that were closed. That's the difference between doubling the value of your economy once every 16 years or once every century. Nowhere is that more apparent than Asia.

All across Asia, economies that are engaging with the global market are producing the kind of growth rates that Old Europe can only dream about. Nowhere else on earth have free trade and open markets lifted so many out of poverty and transformed societies so fast. ASEAN exports to the EU are growing in double figures every year. For many Europeans, particularly those who feel this competitive challenge most sharply, Asia is globalization.

This is not to say that the countries of Asia and ASEAN do not still face huge development challenges, not least the management of the industrialization that comes with economic growth. Rapid economic and social change brings the costs of adjustment, and the pressure of

change. ASEAN governments deserve credit for holding their nerve against the backdrop of the Asian financial crisis and the dramatic rise of China. It seems unarguable to me that a commitment to economic openness is the right one.

Europe for its part has not adapted fast enough to this change in Asia and the challenge it offers. In many respects, Europe still has a twentieth century policy for a twenty-first century Asia. One of my first commitments when appointed in 2004 as EU Trade Commissioner was to change that.

Asia offers Europe two challenges: the first is psychological. Asia's dramatic rise is a competitive challenge to Europe; and it is too often greeted with anxiety. Asia's natural low cost advantages in labour-intensive industries have exerted intense pressure on their European competitors. That pressure underlies a growing call for protection from Asian imports.

I do not share the view of those who regard Asian growth as a threat to Europe. As the world's biggest exporter and investor, Europe needs to have more confidence in its potential and its ability to manage change and stay competitive. I see the growing competitive challenge of Asia and its huge new market as a means of sustaining Europe's strength, not reversing it.

But Asia does need to understand that anxiety if it is to help ensure that Europe's anxiety does not tempt its politicians to protectionism. European businesses need to feel that they have fair access to Asian markets for their goods and services. They need to know that their intellectual property rights are being respected. These are the challenges I have been taking up with my Asian counterparts.

The second challenge is one of policy and practice. In Asia there is often a sense that

Europe has spent the last decade looking inwards; focused on its enlargement to take in the countries of Eastern Europe. This is in many respects true.

Even when Europe has thought seriously about the changes in Asia it has often focused too exclusively on China. China's dramatic growth dominates the European imagination. And it is certainly the focus of most new European trade and investment strategies in Asia. But the Chinese experience is being repeated all over Asia, and one of my key challenges as European Trade Commissioner is to encourage European businesses to see more to Asia than just China.

This is why a new EU-ASEAN strategy is now vitally important. The US has been pursuing bilateral FTAs in the region. The ASEAN countries themselves have been strengthening their internal trading network. ASEAN has signaled to the EU that it is ready to take our commercial relations to a new level. Europe must be ready to engage.

That is why in 2005 the EU and ASEAN established a Vision Group to explore ways to strengthen our trading relationship - up to and including the possibility of a Free Trade Area between the two regions. The EU came to this process with priorities rather than preconceptions. The goal is to deepen and strengthen the trading relationship between the regions in the most constructive and balanced way possible.

The initial work of the EU-ASEAN Vision group is now complete. It provides a good initial case for a future FTA and the group's work has suggested many avenues for closer cooperation. At the recent ASEAN Economic Ministers Retreat in the Philippines we began the work of mapping out that changing relationship. Asia and ASEAN have launched into the twenty-first century. It is time for the EU-ASEAN trading relationship to do the same.

For more information

Report of the Asean-EU Vision Group:
Transregional Partnership for Shared
and Sustainable Prosperity
http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2006/may/tradoc_128860.pdf

EU-ASEAN trade relations
http://ec.europa.eu/comm/trade/index_en.htm

ยุโรปกับแนวทางใหม่ในการเข้าถึงเอเชียซึ่งกำลังเปลี่ยนแปลง

ปีเตอร์ แบนเดลสัน กรรมการการค้าสหภาพยุโรป

ทุกครั้งที่ข้าพเจ้าโดยสารเครื่องบินมายังเอเชียในฐานะกรรมการการค้าแห่งสหภาพยุโรป เหนือศีรษะฟ้าในกรุงเทพฯ หรือสิงคโปร์นั้น ข้าพเจ้ามองเห็น “ผลงานของโลกาภิวัตน์” ในช่วงท้ายของศตวรรษที่ 20 ระบบเศรษฐกิจแบบเสรีเติบโตในอัตราเร็วกว่าระบบเศรษฐกิจแบบปิดโดยเฉลี่ยถึงห้าเท่าแสดงให้เห็นถึงความแตกต่างระหว่างการทำให้มูลค่าเศรษฐกิจโลกขึ้นเป็นสองเท่าในทุก 16 ปี กับทุกๆ ร้อยปี โบนัสที่ได้ก็ความเปลี่ยนแปลงนี้ปรากฏชัดมากเท่ากับกับเอเชีย

ประเทศต่างๆ ทั่วเอเชียที่ค้าขายในตลาดโลกกำลังมีอัตราการเติบโตในระดับที่ซีกโลกยุโรปได้เพียงแต่ไม่ถึงครึ่ง ไม่มีที่แห่งใดในโลกนั้นนอกจากเอเชีย ที่ซึ่งระบบการค้าเสรีและการเปิดตลาดทำให้ผู้คนจำนวนมากพ้นจากความยากจนและเปลี่ยนแปลงสภาพสังคมอย่างรวดเร็ว การส่งออกของกลุ่มประเทศอาเซียนมายังสหภาพยุโรป มีอัตราการเติบโตเป็นตัวเลขสองหลักทุกปี สำหรับชาวยุโรปจำนวนมากโดยเฉพาะผู้ที่รู้สึกได้อย่างรุนแรงถึงการแข่งขันอันท้าทายนี้ เอเชียคือโลกาภิวัตน์โดยแท้

อย่างไรก็ตาม ไม่อาจกล่าวได้ว่าประเทศในเอเชียและกลุ่มประเทศอาเซียนไม่ต้องเผชิญหน้ากับความท้าทายอันยิ่งยวดในการพัฒนาประเทศ รวมถึงการเข้าสู่ความเป็นประเทศอุตสาหกรรมซึ่งมาพร้อมกับการเติบโตทางเศรษฐกิจ การเปลี่ยนแปลงทางเศรษฐกิจและสังคมอย่างรวดเร็วนำมาซึ่งต้นทุนในการปรับตัวและความกดดันจากการเปลี่ยนแปลง รัฐบาลของประเทศอาเซียนสมควรได้รับการยอมรับที่สามารถยืนหยัดในช่วงที่เกิดวิกฤตทางการเงินในเอเชียและการเติบโตอย่างรวดเร็วของจีน จึงไม่มีข้อโต้แย้งเลยว่าพันธสัญญาในการเปิดเสรีระบบเศรษฐกิจนั้นคือสิ่งที่ถูกต้อง

ยุโรปเองยังไม่ได้ปรับตัวอย่างรวดเร็วเพียงพอต่อการเปลี่ยนแปลงของเอเชียและความท้าทายที่เกิดขึ้น นโยบายต่อเอเชียของยุโรปในหลายด้าน ยัง

อยู่ในยุคศตวรรษที่ 20 ในขณะที่เอเชียได้ก้าวเข้าสู่ศตวรรษที่ 21 แล้ว หนึ่งในงานที่ข้าพเจ้าสัญญาว่าจะดำเนินการเมื่อได้รับการแต่งตั้งในปี 2004 ให้ดำรงตำแหน่งกรรมการการค้าของสหภาพยุโรป คือการเปลี่ยนแปลงนโยบายต่อเอเชีย

เอเชียสร้างความท้าทายต่อยุโรปสองประการด้วยกัน หนึ่งในแง่จิตวิทยา การเติบโตอย่างรวดเร็วของเอเชียเป็นความท้าทายอย่างยิ่งต่อยุโรปและบ่อยครั้งทำให้เกิดความหวาดหวั่น การที่เอเชียได้เปรียบด้านต้นทุนในอุตสาหกรรมที่ต้องใช้แรงงานจำนวนมากนำความกดดันมาสู่คู่แข่งในยุโรป ก่อให้เกิดการเรียกร้องให้มีการกีดกันสินค้านำเข้าจากเอเชียเพิ่มมากขึ้น

ข้าพเจ้าเองมีความเห็นต่างไปจากผู้ที่คิดว่าเอเชียเป็นภัยคุกคามต่อยุโรป ในฐานะที่เป็นผู้ส่งออกและนักลงทุนที่ใหญ่ที่สุดในโลก ยุโรปต้องเชื่อมั่นในศักยภาพและความสามารถในการจัดการความเปลี่ยนแปลงเพื่อดำรงไว้ซึ่งความสามารถในการแข่งขัน ข้าพเจ้ามองความท้าทายจากการแข่งขันกับเอเชียซึ่งเป็นตลาดใหม่ที่กว้างใหญ่นี้ว่าเป็นสิ่งที่จะสร้างความเข้มแข็งยิ่งขึ้นให้ยุโรป ไม่ใช่สิ่งที่จะมาเปลี่ยนแปลงยุโรป

อย่างไรก็ตาม เอเชียเองจำเป็นต้องจะต้องเข้าใจความหวาดหวั่นของยุโรปและทำให้เกิดความมั่นใจว่าความหวาดหวั่นนี้ จะไม่จุดประกายให้นักการเมืองยุโรปนำไปสู่การกีดกันทางการค้า เอเชียต้องทำให้นักธุรกิจยุโรปรู้สึกว่าการค้าและบริการของเขาสามารถเข้าถึงตลาดเอเชียได้อย่างเป็นธรรมชาติ อีกทั้งนักธุรกิจยุโรปต้องการเห็นว่าการพิชิตเส้นทางปัญญาของพวกเขาได้รับการคุ้มครองเหล่านี้คือความท้าทายที่ข้าพเจ้ามีต่อคู่ค้าเอเชียของข้าพเจ้ามาโดยตลอด

ความท้าทายประการที่สองคือนโยบายและการปฏิบัติ บ่อยครั้งที่เอเชียเกิดความรู้สึกว่ายุโรปใช้เวลาในช่วงสิบปีหลังมานี้กับกบิจการภายในเป็นหลัก และมุ่งขยายจำนวนสมาชิกโดยรับเอาประเทศในยุโรปตะวันออกเข้ารวมกลุ่ม ซึ่งก็นับว่าจริงในหลายแง่มุม

ถึงแม้ยุโรปจะเริ่มหันมาตระหนกอย่างจริงจังถึงความเปลี่ยนแปลงของเอเชีย แต่ยุโรปก็มักมุ่ง

ความสนใจไปที่จีน การเติบโตอย่างมากของจีนอยู่ในความนึกคิดของยุโรปตลอดเวลา และแน่นอนว่าจีนเป็นจุดสนใจหลักสำหรับยุทธศาสตร์ใหม่ทางการค้าและการลงทุนของยุโรป แต่ตอนนี้การเติบโตแบบจีนกำลังเกิดขึ้นกับประเทศอื่นๆ ทั่วเอเชีย ดังนั้น หนึ่งในงานสำคัญที่ท้าทายข้าพเจ้าในฐานะกรรมการการค้ายุโรป คือการกระตุ้นให้นักธุรกิจยุโรปให้ความสำคัญกับเอเชียมากกว่ามองแค่จีน

และนี่คือเหตุผลว่าเหตุใดยุทธศาสตร์ใหม่อียู-อาเซียน จึงมีความสำคัญอย่างยิ่ง ขณะนี้สหรัฐอเมริกากำลังดำเนินการจัดทำข้อตกลงเขตการค้าเสรีในภูมิภาค ส่วนอาเซียนเองยังคงเดินหน้าสร้างความเข้มแข็งให้แก่เครือข่ายการค้าภายในกลุ่ม อาเซียนได้ส่งสัญญาณให้สหภาพยุโรปว่ามีความพร้อมในการยกระดับความสัมพันธ์ทางการค้าระหว่างกัน ดังนั้นยุโรปต้องพร้อมเพื่อการร่วมมือดังกล่าว

ด้วยเหตุนี้ สหภาพยุโรปและอาเซียนจึงได้ก่อตั้งกลุ่มวิสัยทัศน์ (Vision Group) ขึ้น เพื่อแสวงหาแนวทางในการสร้างเสริมความสัมพันธ์ทางการค้าให้แข็งแกร่ง รวมถึงความเป็นไปได้ในการจัดทำเขตการค้าเสรีระหว่างสองภูมิภาค สหภาพยุโรปให้ความสำคัญต่อกระบวนการนี้มากกว่าเป็นเพียงแค่กรอบแนวคิด จุดมุ่งหมายคือเพื่อส่งเสริมและกระชับความสัมพันธ์ทางการค้าระหว่างสองภูมิภาคด้วยแนวทางที่สร้างสรรค์และสมดุลที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้

บัดนี้ งานเบื้องต้นของกลุ่มวิสัยทัศน์อียู-อาเซียนสำเร็จลงแล้ว กลุ่มได้นำเสนอกรณีศึกษาเบื้องต้นในการจัดตั้งเขตการค้าเสรีในอนาคต และกลุ่มยังได้เสนอแนะแนวทางหลากหลายเพื่อความร่วมมือที่ใกล้ชิดยิ่งขึ้น ในการประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนอย่างไม่เป็นทางการที่ฟิลิปปินส์เมื่อเร็วๆ นี้ สหภาพยุโรปและอาเซียนได้เริ่มวางแผนปรับปรุงรูปแบบความสัมพันธ์ระหว่างกัน ขณะนี้ทั้งเอเชียและอาเซียนได้ก้าวเข้าสู่ศตวรรษที่ 21 แล้ว จึงเป็นเวลาที่ความสัมพันธ์ทางการค้าระหว่างอียูกับอาเซียนจะต้องก้าวไปสู่ศตวรรษใหม่นี้เช่นเดียวกัน

ข้อมูลเพิ่มเติม
รายงานกลุ่มวิสัยทัศน์อาเซียน-อียู: ความเป็นหุ้นส่วนระหว่างภูมิภาคเพื่อความเจริญรุ่งเรืองร่วมกันอย่างยั่งยืน
http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2006/may/tradoc_128860.pdf
ความสัมพันธ์ทางการค้าอียู-อาเซียน
http://ec.europa.eu/comm/trade/index_en.htm



“.eu” arrives

“.eu” เริ่มใช้แล้ว

Europe's new internet domain now open for everybody

ขณะนี้อินเทอร์เน็ตโดเมนใหม่ของยุโรปเปิดให้ทุกคนได้ใช้แล้ว



Anyone with a residence in the European Union may now apply to register a name under the .eu Top Level Domain.

“Today, Europe’s competitive knowledge society becomes very visible to the world on the internet. Europe and its citizens can now project their own web identity, protected by the EU rules,” said Information Society and Media Commissioner Viviane Reding.

Meanwhile, the EU institutions’ entire web site (which is Europe’s largest), and their officials’ e-mail addresses have been switched over to .eu

New Delegation e-mail address: delegation-thailand@ec.europa.eu

All staff emails: firstname.lastname@ec.europa.eu

Old and new addresses will continue to work side by side for at least one year, after which only .eu names will be used.

ผู้ที่มักพันพันก้อยู่ในสหภาพยุโรปทุกคนสามารถสมัครเพื่อจดทะเบียนชื่อที่ลงท้ายด้วย .eu ได้ตั้งแต่บัดนี้เป็นต้นไป

“ณ วันนี้ สังคมความรู้ของยุโรปที่ไม่เป็นสองรองใครได้เป็นที่ประจักษ์ต่อสายตาชาวโลกผ่านทางอินเทอร์เน็ต ยุโรปและประชาชนชาวยุโรปสามารถมีเว็บไซต์ของตนเองโดยได้รับการคุ้มครองจากกฎระเบียบของสหภาพยุโรป” วิเวียน เรดดิ้ง กรรมการธิการด้านสังคมข่าวสารข้อมูลและสื่อสารมวลชน กล่าว

ขณะเดียวกัน เว็บไซต์ทั้งหมดของสถาบันต่างๆ ของสหภาพยุโรป (ซึ่งเป็นเว็บไซต์ที่ใหญ่ที่สุดในยุโรป) และอีเมลแอดเดรสของเจ้าหน้าที่ในสถาบันเหล่านั้นได้เปลี่ยนมาใช้ .eu แล้ว

อีเมลแอดเดรสใหม่ของสำนักงานคณะผู้แทนฯ ในประเทศไทยคือ **delegation-thailand@ec.europa.eu**

อีเมลแอดเดรสใหม่ของเจ้าหน้าที่ทั้งหมดได้แก่ **ชื่อ.นามสกุล@ec.europa.eu**

สามารถใช้อีเมลแอดเดรสทั้งเก่าและใหม่ควบคู่กันไปได้อีก 1 ปี หลังจากนั้นจะสามารถใช้ได้เพียงอีเมลที่ใช้ .eu เท่านั้น

The Delegation of the European Commission

The European Commission’s Delegations are diplomatic missions and represent European interests in many areas. They do not duplicate the activities of the embassies of the European Union Member States; instead they take the lead in areas that are dealt with at the European, rather than the national level.

Should you require more information please see:

www.deltha.ec.europa.eu

สำนักงานคณะผู้แทนคณะกรรมาธิการยุโรป

คณะผู้แทนคณะกรรมาธิการยุโรปเป็นคณะผู้แทนทางการทูตและเป็นตัวแทนดูแลผลประโยชน์ต่างๆ ของสหภาพยุโรป โดยมีได้ทำงานเข้าช้กับสถานทูตของประเทศสมาชิก หากแต่มีบทบาทนำในกิจการที่มีการจัดการร่วมกันในระดับยุโรป แทนการแยกกันทำโดยแต่ละประเทศ

สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมโปรดดูที่:

The Delegation of the European Commission to Thailand

19th Floor, Kian Gwan House 2
140/1 Wireless Road, Bangkok 10330

สำนักงานคณะผู้แทนคณะกรรมาธิการยุโรปประจำประเทศไทย

ชั้น 19 อาคารเคียนหงวน 2
140/1 ถนนวิทยุ กรุงเทพฯ 10330

Tel 0 2305 2600/2700
Fax 0 2255 9113
E-mail: delegation-thailand@ec.europa.eu



EUROPEAN COMMISSION External Relations

